

**ALFABETO FONÉTICO INTERNACIONAL (AFI). ESTRATEGIA DIDÁCTICA
DE APOYO PARA EL PROCESO DE ENSEÑANZA- APRENDIZAJE DE LA
DICCIÓN DEL ITALIANO**

ALLISON JULIETH PATIÑO GAMBA

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL DE COLOMBIA
FACULTAD DE BELLAS ARTES
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN MUSICAL
BOGOTÁ D.C.
2022**

**ALFABETO FONÉTICO INTERNACIONAL (AFI). ESTRATEGIA DIDÁCTICA
DE APOYO PARA EL PROCESO DE ENSEÑANZA- APRENDIZAJE DE LA
DICCIÓN DEL ITALIANO**

ALLISON JULIETH PATIÑO GAMBA

COD:2018175034

**TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR POR EL TITULO DE LICENCIADO EN
MÚSICA**

ASESOR:

MAG. ANDRÉS PINEDA BEDOYA

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL DE COLOMBIA

FACULTAD DE BELLAS ARTES

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN MUSICAL

BOGOTÁ D.C.

2022

*Dedicado a mis padres, Nancy Stella Gamba Castro y Luis Sandro Patiño Bermúdez,
quienes han apoyado mis decisiones y han dado todo de sí para que cumpla mis sueños.*

Agradecimientos

Hace seis años decidí incursionar en el mundo de la música, y ahora no sabría de lo que soy capaz sino hubiera sido por el voto de confianza de mi familia y maestros que han depositado en mí pequeñas semillas de lo que hoy, cinco años después de ser admitida en la Universidad Pedagógica Nacional, germina uno de sus grandes frutos.

Estoy enormemente agradecida con el asesor de la presente investigación, el maestro Andrés Pineda Bedoya, por guiarme en todo este proceso investigativo y enseñarme las cosas más valiosas que me deja el paso por la universidad durante mi pregrado: la importancia de la disciplina, la responsabilidad, el profesionalismo y el amor con el que se ejerce la labor musical y pedagógica.

Agradezco haber aprendido de una gran maestra como Olga Lucía Jiménez, quien gracias a su amor por la pedagogía musical cambio enormemente mi perspectiva sobre la docencia y me brindaron grandes aprendizajes que deseo con ansias profundizar.

También agradezco haber continuado mi proceso musical con maestros como Alexandra Álvarez, Andrea Triviño y, nuevamente, el maestro Andrés Pineda Bedoya, con quienes aprendí y avance en el canto en diferentes contextos: el solista y el coral, al hacer parte del Coro de la Universidad Pedagógica Nacional, el cual guardaré siempre en mi corazón y memoria.

Agradezco también a Santiago Sánchez Ovalle por toda su amable colaboración en la revisión del recurso didáctico.

Agradezco a mi familia, quienes me apoyaron durante todo mi proceso de formación y me acompañaron en todos los altibajos de este camino que hoy llega a su fin.

Por último, pero no menos importante, agradezco a Santiago Montenegro a quien conocí en un momento difícil de este proceso, pero que con su amor invaluable me apoyó y acompañó hasta que ahora puedo decir, lo logré.

No está de más reconocer que la persona y la profesional que soy ahora es gracias también a la Universidad Pedagógica Nacional que hace cinco años me abrió las puertas brindándome

la valiosa oportunidad de formarme y en donde conocí a estas grandes personas y profesionales.

Ahora, solo quedan ansias de seguir formándome y aprendiendo de estas dos profesiones tan apasionantes: la música y la enseñanza.

Tabla de contenido

INTRODUCCIÓN.....	10
JUSTIFICACIÓN.....	13
PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	16
OBJETIVOS.....	17
Objetivo General.....	17
Objetivos Específicos	17
CAPÍTULO I.....	18
<i>Instrumento Principal Canto: análisis situado y concreciones</i>	18
Caracterización del syllabus 2022 de “Instrumento Principal Canto”.....	20
Contenidos curriculares	21
Instrumento Vocal.....	23
Características de la voz cantada.....	23
Dicción del italiano.....	27
CAPÍTULO II.....	29
<i>Dicción en el Canto y Alfabeto Fonético Internacional (AFI)</i>	29
AFI: Alfabeto Fonético Internacional.....	31
Representación gráfica del AFI	32
Sonidos vocálicos.....	34
Sonidos consonánticos	36
CAPÍTULO III	39
<i>Descripción de lo didáctico en el proceso de enseñanza – aprendizaje para la dicción del italiano</i>	39
CAPÍTULO IV	46
<i>Metodología y recorrido de la investigación</i>	46
Enfoque y tipo de investigación.....	47
Población	49
Instrumentos de recolección de información	51

CONCLUSIONES.....	59
Referencias	64
ANEXOS	67

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Contenidos curriculares etapa de fundamentación Instrumento Principal Canto...	22
Tabla 2. Contenidos prácticos- idiomas en Instrumento Principal Canto- Ciclo de fundamentación. LEM- UPN.....	27
Tabla 3. Clasificación de los sonidos consonánticos.....	38
Tabla 4. Compilado "Curso de dicción para cantantes"	43
Tabla 5. Fases del Proyecto	48
Tabla 6. Encuesta Diagnóstico a estudiantes de canto de la UPN.....	52
Tabla 7. Respuestas de los estudiantes de canto a la pregunta n°1	53
Tabla 8. Respuestas de los estudiantes de canto a la pregunta n°2	54
Tabla 9. Respuestas de los estudiantes de canto a la pregunta n°3	54
Tabla 10. Respuesta de los estudiantes de canto a la pregunta n°4.....	55
Tabla 11. Respuestas de los estudiantes de canto a la pregunta n°5	55
Tabla 12. Respuestas de los estudiantes de canto a la pregunta n°6	56
Tabla 13. Respuestas de los estudiantes de canto a la pregunta n°7	56
Tabla 14. Respuesta de los estudiantes de canto a la pregunta n°8.....	57

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1. Órganos articulatorios fijos y móviles.....	32
Ilustración 2. Apertura y cierre- Sonidos vocálicos y consonánticos.....	34
Ilustración 3. Diagrama vocálico I	35
Ilustración 4. Diagrama vocálico II	36
Ilustración 5. Propuesta didáctica para la dicción del italiano para el canto	41
Ilustración 6. Fotografía Paula A. Mosquera.....	49
Ilustración 7. Fotografía Santiago Sánchez O.	50

INTRODUCCIÓN

La voz considerada como instrumento musical posee la particularidad de relacionarse estrechamente con los idiomas, ya que es solamente en la ejecución vocal donde la producción de sonidos vocálicos y consonánticos se relacionan directamente con el diseño melódico, contenido del repertorio.

La manera en la que se produce la relación vocal – consonante presente en los idiomas, más allá de brindarle un significado en términos semánticos a la ejecución vocal, interviene directamente en el resultado asertivo de dos aspectos inherentes de la técnica vocal: resonancia y articulación.

Justamente la resonancia como aspecto propio de la técnica vocal es uno de los contenidos del ciclo de profundización presente en el syllabus del espacio académico Instrumento Principal Canto en la Licenciatura en Música de la Universidad Pedagógica Nacional. El desarrollo de la resonancia se apoya del segundo aspecto mencionado (la articulación), que en el syllabus corresponde a la técnica de producción de vocales y formantes.

Ahora bien, para el syllabus, el desarrollo de los contenidos teóricos (resonancia y articulación) se realiza mediante otros denominados prácticos, que corresponden a los métodos vocales y repertorio propuestos para cada semestre. Ambos, (métodos y repertorio) emplean textos en distintos idiomas que requieren, no solamente la correcta ejecución de sonidos vocálicos y consonánticos, es decir, la articulación, sino la selección asertiva de los mismos (la pronunciación).

Así las cosas, articulación y pronunciación configuran el eje conceptual para la investigación: la dicción. No obstante, dicción en la investigación se relaciona directamente con la resonancia, justamente porque se trata del proceso de enseñanza – aprendizaje del canto, asunto que el estudiante aborda de forma complementaria en sus horas de trabajo independiente, con el propósito de reflexionar sobre el repertorio (dentro de los parámetros propuestos en el syllabus: música académica – música popular) que siempre requiere valoraciones sobre el lenguaje verbal. Caso específico de la investigación: el italiano.

La dicción del italiano es el epicentro en el que sucede gran parte de la formación del estudiante de canto de la Licenciatura en Música de la Universidad Pedagógica Nacional, en tanto es el idioma presente en métodos vocales y repertorio durante todo el ciclo de fundamentación y, por ende, eje conceptual de la investigación.

La selección de la dicción del italiano como problema de aprendizaje, permite utilizar el Alfabeto Fonético Internacional (AFI) como estrategia para su posible solución, ya que, estudia y representa gráficamente los sonidos vocálicos y consonánticos y sus relaciones presentes, para el caso, en el italiano.

Al ser la estrategia didáctica diseñada para la lengua hablada, se desarrollan siete videos-lección organizados secuencialmente (Curso de dicción para cantantes), como recursos que garantizan la exitosa aplicación del Alfabeto Fonético Internacional (AFI) a la dicción del italiano en el canto, a través del método Vaccaj y Antología de Arias Antiguas de Parisotti vol. 1.

La experiencia como estudiante de canto de la investigadora es el motivo principal para el desarrollo de la propuesta didáctica, ya que, mediante la reflexión y descripción de los conocimientos adquiridos durante su formación en la Licenciatura en Música de la Universidad Pedagógica Nacional, promueve la formación, búsqueda, diseño e implementación de material accesible para el aprendizaje de la dicción del italiano para el canto.

El documento contiene cuatro capítulos:

El capítulo I “*Instrumento Principal Canto: análisis situado y concreciones*”, describe y organiza lo planteado en el syllabus consultado en el período comprendido entre los años 2021 a febrero de 2022 del espacio académico Instrumento Principal Canto, estableciendo la dicción del italiano como el problema de aprendizaje y, por ende, el eje conceptual en la propuesta didáctica.

El capítulo II “*Dicción en el Canto y Alfabeto Fonético Internacional (AFI)*” presenta los resultados de la configuración sobre articulación – pronunciación, que define dicción como el epicentro conceptual sobre el cual se establece la necesidad de acudir al Alfabeto Fonético

Internacional (AFI) como la estrategia didáctica. A la vez, presenta el AFI en las dimensiones plausibles que articulan los contenidos presentados en el “Curso de dicción para cantantes”.

El capítulo III “*Descripción de lo didáctico en el proceso de enseñanza – aprendizaje para la dicción del italiano*” presenta tres niveles de la didáctica que describen el desarrollo de la investigación desde el punto de vista pedagógico. El proceso didáctico como un problema de aprendizaje específico, la estrategia didáctica como la solución a aquel problema de aprendizaje y el recurso didáctico como el material disponible para la estrategia didáctica. En este orden de ideas, para la dicción del italiano se presenta el Alfabeto Fonético Internacional como la estrategia didáctica y el “Curso de dicción para cantantes” como el recurso didáctico.

El capítulo IV “*Metodología y recorrido de la investigación*” presenta enfoque, tipo de investigación, fases para la misma y la población objeto de aplicación.

Por último, se encuentran las conclusiones que permiten dimensionar el alcance de la investigación formativa y posibles nuevas rutas para la misma, y los anexos donde, se encuentra la transcripción de la entrevista posterior a la prueba experimental realizada a una estudiante de canto y un libreto como ejemplo del contenido de cada video-lección.

JUSTIFICACIÓN

La presente investigación surge a partir del cuestionamiento acerca de la formación académica que brinda la Licenciatura en Música de la Universidad Pedagógica Nacional a los estudiantes de Instrumento Principal Canto. En este espacio académico se considera criterio de evaluación importante la dicción. No obstante, en el syllabus es confusa la configuración de los componentes de trabajo sobre la técnica vocal, sobre el repertorio, los métodos, entre otros, que hacen que la dicción como contenido sea un desarrollo primordial y suficiente para la formación del estudiante de canto en la licenciatura.

Gran parte del trabajo sobre la dicción (que puede ser guiado, imitado o intuitivo) recae sobre el estudiante de manera individual, justamente porque se orienta al repertorio en distintos idiomas (con mayor frecuencia español, italiano, inglés, alemán y francés) lo que hace que requieran acceder a distintas fuentes de consulta, por ejemplo, Internet, YouTube, Spotify, traductor en línea y, con menor frecuencia, textos especializados en dicción para el canto.

Sobre este último aspecto, se encuentran fuentes bibliográficas accesibles. Algunas importantes antes y durante la investigación, son por ejemplo, la tesis doctoral de (Manahey, 2006) que recopila material sobre la relación manejo de los idiomas – canto, la dicción desde la escritura, y la comunicación en distintos contextos similares a los artísticos y culturales.

Como punto de partida de la investigación, fueron seleccionadas cuatro referencias bibliográficas, cuyas contribuciones se especializan en la enseñanza de la dicción para cantantes y “materiales de apoyo orientados a la pronunciación”.

En primer lugar, se encuentra el artículo titulado *Dicción italiana para el canto: análisis contrastivo y ejercicios de pronunciación* de Mariano Nicolás Guzmán, publicado en la Revista del Real Conservatorio Superior de Música de Madrid (2020). Su objetivo es contribuir al estudio de la dicción del italiano por parte de cantantes cuya lengua materna es el español, por medio del análisis contrastivo de español/italiano que precisa las diferencias y semejanzas de vocales y consonantes entre las dos lenguas.

El autor realiza el análisis entre el español hablado en España (que se diferencia solamente en un sonido consonántico al español de América Latina), y el italiano estándar que tiene una destacable influencia florentina, ya que es el más utilizado en el canto lírico. El autor parte por definir y clasificar las vocales y consonantes tanto del español como del italiano, estableciendo relaciones y diferencias en cuanto a los sonidos de ambos idiomas. Como resultado, propone recursos didácticos audiovisuales que contienen imágenes y audios para fortalecer dichas diferencias, aplicando algunas al repertorio académico vocal.

El segundo referente se titula *Propuesta de un curso de ELE¹ para alumnos de canto lírico. Un enfoque fonético* de Antonio Isert Sales, trabajo de fin de Máster Universitario en Profesor/a de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas de la Universitat Jaume I (2019- 2020). Su objetivo consiste en desarrollar una propuesta didáctica para la enseñanza de la pronunciación del español en cantantes líricos del Instituto Cervantes, que cuentan con otros idiomas como lenguas maternas.

Esta investigación diseña y desarrolla un curso presencial que busca enseñar los aspectos articulatorios, fonéticos y prosódicos de la lengua española y su relación con el Alfabeto Fonético Internacional presente en el aprendizaje de la dicción lírica de este idioma.

Como tercer antecedente se encuentra la disertación presentada para la obtención del título de Maestría en Artes de la Universidad Federal de Uberlândia de Jeanne Maria Gomes da Rocha, titulado *CONTRIBUIÇÕES DA FONÉTICA NO PROCESSO ENSINO APRENDIZAGEM DA PRONÚNCIA DE LÍNGUAS NO* (2013). Su objetivo consiste en analizar los aprendizajes de los estudiantes pertenecientes al programa de Licenciatura en canto, sobre la dicción tras pasar por una propuesta de enseñanza basada en la Fonética Articulatoria, el Alfabeto Fonético Internacional (AFI) y la Transcripción Fonética.

Como último referente se encuentra el trabajo de investigación titulado *Alfabeto Fonético Internacional (A.F.I.) en la destreza oral del idioma inglés en estudiantes del tercer año de Bachillerato paralelo “A” y “B” del Instituto Tecnológico Superior “Central Técnico”, Quito, Periodo Lectivo 2015–2016* de Lorena Andrea Mendoza Espinoza, para la obtención

¹ Español como Lengua Extranjera (ELE).

del título de Licenciada en Ciencias de la Educación, mención Inglés de la Universidad Central del Ecuador en el año 2017. Es una guía didáctica que contiene plan de clase para el profesor y hoja de actividades para el estudiante, para enseñar los símbolos AFI que mejoran la pronunciación del inglés.

La lectura e incorporación del Alfabeto Fonético Internacional (AFI) como el contenido frecuente en las cuatro referencias, hace posible que para la investigación sea tomado como la estrategia didáctica; es decir, la solución a un problema de aprendizaje.

Así las cosas, el proceso de enseñanza – aprendizaje del canto, el que recurre a variedad de contenidos de aprendizaje (para el caso específico, la dicción), permite vincular un contenido académico del syllabus de Instrumento Principal Canto, que sea concepto y criterio de evaluación - la dicción -, ubicarlo en un idioma en específico – el italiano – dentro de un parámetro de formación designado e ilustrado metodológicamente en el programa de canto – música académica -, y verificarlo a través del material destinado a la técnica vocal – métodos y repertorios -.

Dicha configuración pretende diversificar la variedad de estrategias usuales para resolver problemas de aprendizaje del canto en el proceso de enseñanza – aprendizaje, para contribuir al desarrollo individual de cada estudiante cuando requiere acercarse a la formación de manera independiente. Para ello, el Alfabeto Fonético Internacional (en la configuración antes establecida) es aportante desde algunos de sus componentes (que se encuentran en el documento) para solucionar el problema de aprendizaje sobre cantar en italiano, justamente por lo recurrente del mismo en los métodos y repertorios.

Además, hacer que el Alfabeto Fonético Internacional funcione de manera de particular para los estudiantes de canto, requiere del diseño, presentación e implementación del “Curso de dicción para cantantes” como recurso didáctico que les permita comprender el “eje conceptual de la investigación: la dicción del italiano”.

PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN

¿Cómo apoyar didácticamente el proceso de enseñanza- aprendizaje de la dicción del italiano en los estudiantes de Instrumento Principal Canto de la Licenciatura en Música de la Universidad Pedagógica Nacional?

OBJETIVOS

Objetivo General

Establecer el Alfabeto Fonético Internacional (AFI) como estrategia didáctica para el proceso de enseñanza- aprendizaje de la dicción del italiano, a través de videos educativos.

Objetivos Específicos

- Identificar las generalidades del syllabus de Instrumento Principal Canto, relacionadas con la dicción como problema de aprendizaje.
- Analizar las implicaciones de la configuración resonancia y articulación para establecer el eje conceptual.
- Establecer la relación entre la dicción del italiano como eje conceptual y la didáctica como proceso de aprendizaje.
- Constituir el Alfabeto Fonético Internacional (AFI) como la estrategia didáctica.
- Diseñar siete videos educativos sobre dicción del italiano, como herramienta específica de la estrategia didáctica (AFI).

CAPÍTULO I

*Instrumento Principal Canto: análisis
situado y concreciones*

La Licenciatura en Música (en adelante LEM) es un programa de pregrado que pertenece al Departamento en Educación Musical de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Pedagógica Nacional (en adelante UPN).

La LEM, en correspondencia con el objetivo de la UPN de brindar una formación integral a los futuros profesionales de la educación y, por ende, producir conocimiento en áreas pedagógicas y disciplinares, según su Proyecto Educativo de Programa (PEP-LEM, 2016) tiene como misión y visión formar profesionales integrales de la educación en los saberes musicales con el fin de liderar la educación musical en Colombia por medio de propuestas creativas e innovadoras basadas en la investigación pedagógico- musical.

Bajo este propósito, el plan de estudios de la LEM se desarrolla en cuatro ambientes de formación denominados componentes. Son:

- *Pedagógico*: Eje fundamental de formación donde se abarcan y articulan saberes de la pedagogía.
- *Disciplinar Específico*: Eje de formación que abarca y articula saberes en la Música.
- *Interdisciplinario*: Eje de formación que complementa los saberes pedagógicos articulados con los saberes musicales, con los saberes sociológicos, antropológicos, psicológicos e históricos.
- *Investigativo*: Eje estructural de formación donde se fomenta la innovación y la creatividad en búsqueda de producir conocimiento tanto pedagógico como musical.

Estos componentes están presentes en los dos ciclos de formación:

- a) Ciclo de Fundamentación: I a VI semestre donde se ofrece una formación básica en cuanto a saberes y reflexiones tanto de la disciplina fundante: la pedagogía, como de la disciplina específica: la música.
- b) Ciclo de Profundización: VII a X semestre, donde se consolida la formación recibida en el ciclo fundamentación, articulada con la práctica educativa e investigativa.

Considerando que el estudiante de la LEM está en capacidad de interpretar adecuadamente un instrumento musical, se ofrece el espacio académico “Instrumento Principal” siendo canto uno de ellos.

Como todo espacio académico, “Instrumento Principal Canto” cuenta con el syllabus que determina el proceso de formación del estudiante de canto de la LEM mediante la proposición de objetivos, preguntas orientadoras, contenidos, metodología, proceso evaluativo y recursos de apoyo, del cual se realiza un análisis situado, y se concretan contenidos específicos que permiten categorizar “dicción” como el eje conceptual estructurante de la investigación

Caracterización del syllabus 2022 de “Instrumento Principal Canto”.

El espacio académico “Instrumento Principal Canto” se justifica en su syllabus como un espacio que se enfoca en la formación profesional, en tanto le brinda al estudiante (...) “herramientas técnicas ..., estilísticas de las músicas ...y una preparación como pedagogo musical ... desarrollando conciencia reflexiva y autónoma...” (Syllabus Instrumento Principal Canto, 2022, pág. 1), para que adquiera dominios básicos sobre la interpretación y la técnica vocal, a la vez que diversas formas de su enseñanza.

Justamente la aprehensión básica de técnica vocal e interpretación da cuenta de la necesidad de la dicción de distintos idiomas en el canto, lo que resulta conveniente para la investigación, puesto que el syllabus se plantea como objetivo (...) “Brindar las herramientas amplias y suficientes para que el estudiante se desempeñe en diferentes técnicas y estilos musicales.” (Syllabus Instrumento Principal Canto, 2022, pág. 3).

Aunque en el syllabus se plantean como recursos metodológicos el estudio del aparato de fonación y sistema respiratorio, características y cualidades vocales, cuidado e higiene vocal, entre otros, en la investigación se identifican como contenidos de aprendizaje, puesto que cada uno de ellos insta a profundizar en los dominios básicos de la técnica vocal que se ven reflejados en la interpretación del repertorio musical. En este sentido, el repertorio se considera recurso de aprendizaje del que se extrae el conocimiento que desarrolla las habilidades necesarias para la técnica vocal y la interpretación.

Los contenidos aquí formulados, son generalidades que determinan el proceso de enseñanza-aprendizaje de algunos considerados específicos; por ejemplo: la dicción del español, del alemán, del inglés, y para el caso, del italiano. Por ello es importante referenciar los contenidos curriculares que conllevan a elegir la dicción del italiano como el problema de aprendizaje en la investigación.

Contenidos curriculares

El syllabus propone para cada semestre contenidos teóricos y prácticos. Los primeros representan la adquisición de conocimientos teóricos propios de la técnica vocal y de la música, mientras que los segundos representan la adquisición de habilidades propias del cantante mediante la interpretación de ejercicios técnicos, métodos vocales, y el repertorio.

Los contenidos teóricos durante la etapa de fundamentación (I a VI semestre) representan, en su mayoría, la adquisición de conocimientos de técnica vocal. En la etapa de profundización (VII a IX semestre) representan la adquisición de conocimientos estilísticos de los géneros que el estudiante elige profundizar.

Los contenidos prácticos son ejercicios técnicos, métodos y repertorio que se encuentran clasificados en dos parámetros: *música académica* (el repertorio lírico universal) y *música popular* (repertorio proveniente tanto de Colombia, como de otros países del mundo).

Los dos parámetros (música académica - música popular) contemplan diferencias en el desarrollo de las habilidades para el canto, tal vez porque la técnica vocal para la música académica tiene convenciones sobre su proceso, mientras que la música popular tiene mayor libertad en el uso del repertorio y los ejercicios vocales, de acuerdo con los géneros a interpretar.

Tanto contenidos teóricos como prácticos en la etapa de profundización dependen del parámetro elegido por el estudiante. Por tal motivo, la investigación se enfoca en la etapa de fundamentación, debido a que allí se encuentra la sustancia básica de la técnica vocal, donde la dicción es el asunto central en este trabajo.

La siguiente tabla organiza y explica contenidos de técnica vocal en dos categorías: teóricos y prácticos. A su vez, intenta clasificar los contenidos prácticos en cada parámetro (música

académica – música popular) en las dos instancias de formación en canto: técnica vocal – repertorio.

Tabla 1. Contenidos curriculares etapa de fundamentación Instrumento Principal Canto

Semestre	Contenidos teóricos	Contenidos prácticos			
		Música académica / Canto lírico		Música popular / Canto popular	
		Ejercicios técnicos y métodos vocales	Repertorio	Ejercicios técnicos y métodos vocales	Repertorio
I	Anatomía y fisiología del sistema respiratorio, aparato fonador y de la resonancia en el canto.	Vaccai, Concone, Panofka, entre otros según la necesidad del estudiante.	Arias antiguas, barroca o pre – clásica.	Estill voice training, vocal workouts for the contemporary singer, blues scatitudes, entre otros según la necesidad del estudiante.	Bolero, música andina colombiana.
II	Resonancia a) Nasofaríngea, orofaríngea y laringofaríngea. b) Técnica de producción de las vocales y formantes. c) Uso y mezcla de resonancias. Registros (pecho, cabeza, falsete, etc).		Arias antiguas, barroca o pre – clásica y canción académica latinoamericana.		Valses latinoamericanos, música andina colombiana y Blues.
III	Salud e higiene de la voz.		Canción académica latinoamericana y canción académica colombiana.		Balada (Pop, jazz, latina, rock, etc), música tradicional brasileña y música de la región atlántico-colombiana.
IV	Clasificación de las voces humanas (Soprano Mezzosoprano, etc).		Lied y canción académica colombiana.		Música colombiana del pacífico, swing y folclore centroamericano y/o antillano.
V	La voz y sus efectos: Mezza di voce, el falsete reforzado, la voz nasal, etc.		Lied y canción francesa.		Música de los llanos orientales, R&B y folclore suramericano
VI	Género ópera (Origen, características y compositores).		Canción francesa y canción española.		Folclore suramericano, funk, folclore colombiano y folclore centroamericano y/o antillano.

Fuente: Elaboración propia tomado del Syllabus 2022 Instrumento Principal Canto

Los contenidos teóricos del primer y segundo semestre presentados en la *Tabla 1*, hacen referencia al estudio de la anatomía y fisiología del instrumento vocal, de la resonancia como característica y cualidad vocal y la técnica de producción de las vocales y formantes. La investigación hace referencia a cada contenido aquí citado, para establecer sus relaciones con la dicción del italiano que aquí es el problema de aprendizaje.

Instrumento Vocal

Anatomía y fisiología del sistema respiratorio, aparato fonador y de la resonancia en el canto, primer contenido teórico en el syllabus, se entiende en la investigación con el concepto emergente *instrumento vocal*. Así las cosas, sistema respiratorio, aparato fonador y aparato de resonancia serán secciones que lo conforman.

Cada una de las secciones está compuesta por un conjunto de órganos que funcionan entre sí coordinadamente, lo que para Mansion (1947) significa un complejo funcionamiento del proceso fisiológico de producción vocal: (...) “1° El ***aparato respiratorio***, donde se almacena y circula el aire; 2° El ***aparato de la fonación***, en el que el aire se transforma en sonido al pasar entre las cuerdas vocales; 3° El ***aparato resonador***, donde el aire, transformado en sonido, se expande, adquiriendo su calidad y su amplitud.” (Mansion, 1947, pág. 30).

Parafraseando a Caballero (1994), la función coordinada es significativa por cuanto el aparato resonador, además de amplificar el sonido, lo (...) “modifica convirtiéndolo en inteligible, sonoro y expresivo.” (Caballero, 1994, pág. 27).

Se puede concluir que, para la producción del sonido, el aparato fonador (que tiene como órgano principal la laringe) en acción simultánea con el aparato resonador (en el que intervienen la faringe, la boca y la cavidad nasal) proporcionan las características de la voz cantada que se requieren para el desarrollo de habilidades específicas de la técnica vocal.

Características de la voz cantada

Las características en la investigación (acorde con lo expuesto sobre el tema en el syllabus) son rasgos distintivos que, de un lado, se explican a través de la conceptualización sobre acústica y propiedades del sonido y, de otro, corresponden al fenómeno físico que permite la emisión cuando se habla o canta.

Para el primero, la emisión cuando se habla o se canta no cambia debido a que, en ambos casos, la caja de resonancia de la voz “es la que permite aumentar el volumen...” (Roa, 2018, pág. 47) está constituida por “cavidades que empiezan en la región supraglótica, así como en la parte baja de la faringe (hipofaringe). La orofaringe, la cavidad bucal y la rinofaringe son las cavidades más importantes.” (Alonso, 2006, pág. 30), puesto que actúan como amplificador de la voz y establecen el timbre propio de cada persona que habla y/o canta.

No obstante, las distintas posiciones y adecuaciones en “la apertura del espacio interior de la boca, la expansión de la laringe” (Roa, 2018, pág. 48), las diferentes posiciones del velo del paladar y, por supuesto, la forma en la que se articulan los sonidos vocálicos y consonánticos, son el resultado de la combinación de sensación de la vibración cuando se habla, la que no necesariamente modifica todas las posiciones. Sin embargo, cuando se canta (hacer la voz más sonora, vibrante, intensa y potente) exige un ajuste (adecuaciones) de las posiciones anatómicas (ajustada a los rasgos y particularidades de cada persona), debido a dos asuntos centrales: “el mecanismo de apertura, como el principal centro de intervención en los músculos externos de la laringe, donde se produce la relación entre tensión muscular y vibración...” y “las sensaciones de profundidad y uniformidad en la colocación de la voz cantada para dotar de características a la emisión vocal como, por ejemplo, sensaciones propioceptivas o algunas otras comunes como emisión vocal clara, brillante y homogénea” en diferentes sonoridades del sonido vocal (Roa, 2018, págs. 47-50).

Las características de la voz en relación con el sonido son cuatro: frecuencia – amplitud – duración – timbre, que para Ware (1998) en correspondencia son: tono – volumen – control – color.

- **Frecuencia (tono):** Es el número de ondas sonoras producidas por segundo, lo cual determina si el sonido es agudo (mayor cantidad), medio o grave (menor cantidad). Para la voz cantada, es tono, que está determinado por la cantidad de vibraciones presentes en los pliegues vocales, que varían por el aumento de la masa y la tensión muscular de los pliegues.
- **Amplitud (intensidad, volumen):** corresponde al tamaño de la onda sonora. Si bien el tamaño de la onda sonora es medible, lo que determina si un sonido es fuerte o suaves es la cantidad de presión ejercida sobre el tímpano del oyente (intensidad). De

manera que, el oyente percibe como volumen la intensidad de un sonido. Para la voz cantada, intensidad, volumen está determinada por la presión de aire que pasa por los pliegues vocales.

- **Duración (control):** cantidad de tiempo que dura el fenómeno determinado por tres momentos: ataque (inicio), espectro característico (cantidad de tiempo que el sonido tarda en alcanzar su estado estable) y decaimiento (el tiempo que tarda el sonido en desaparecer). Para la voz cantada, se trata del control de los tres momentos, en relación con el diseño melódico, tesitura y dosificación y regulación del aire.
- **Timbre (color):** características que se le atribuye a un sonido para describirlo en términos de cualidad identitaria y particular del sonido que se diferencia de otros. Para la voz cantada, se trata del color, que está determinado por la variación de la producción al cantar, mediante diversas acomodaciones anatómicas, por ejemplo; cuando se modifica la posición del velo del paladar: color brillante = el velo del paladar desciende o se encuentra en una posición baja.

La integración entre aparato fonador y aparato resonador, crean las condiciones propicias para cantar. Pero no es suficiente tan solo cantar. Cantar requiere el manejo adecuado de fonemas que se producen, generalmente, cuando se hace uso de los idiomas.

En estas circunstancias es donde la resonancia (como concepto de la configuración del aparato fonador y el aparato resonador) tiene la misión de clasificar los sonidos en consonánticos y vocálicos.

Neira (2013) define la resonancia como “la vibración sincrónica de un cuerpo con otro que produce un sonido, aumentando su volumen.” (pág. 41). Para la investigación las frecuencias de resonancia con mayor riqueza armónica (que se denominan formantes) han permitido situar dos aspectos necesarios para la dicción.

Evidentemente para amplificar y modificar la voz cantada hay espacios fisiológicos que permiten vibraciones sincrónicas de las ondas sonoras producidas por los pliegues vocales que se denominan resonadores, y que encuentran su lugar en las cavidades supraglóticas²,

² Las cavidades supraglóticas son aquellas partes del cuerpo que están situadas arriba de la laringe, las cuales son: la faringe, la boca, y las cavidades nasales.

además de otros lugares físicos (como el pecho, la laringe, entre otros), que necesariamente recorren de los fonemas intencionalmente ordenados, por ejemplo, en la relación consonante - vocal en los idiomas.

En tal sentido, la manera como se produce la relación consonante – vocal en los idiomas interfiere en el resultado asertivo de la resonancia en el canto.

En la investigación, la relación consonante – vocal en los idiomas corresponde a dos aspectos que involucran la dicción como condición inherente al canto y su proceso de formación. Son:

- Sonidos vocálicos, que corresponden a los formantes, en tanto “cada uno de los sonidos de las vocales tiene una concentración de energía en unas frecuencias determinadas” (Méndez, 2018, pág. 89), es decir, las vocales en sus características diferenciadoras se encargan de enfocar el sonido vocal hacia los resonadores brindándole riqueza armónica y energía sonora.
- Sonidos consonánticos, que hacen referencia a los sonidos que se generan por la obstrucción del flujo del aire mediante la acción conjunta de partes del cuerpo presentes en las cavidades supraglóticas, y que contribuyen a la precisión del ataque.

La correcta producción en la relación vocal- consonante, se realiza cuando hay una precisa articulación de los sonidos vocálicos y consonánticos presentes en los idiomas. El movimiento coordinado de las cavidades supraglóticas para producir los sonidos para el caso, corresponde a la articulación, la que dispone de la selección asertiva de sonidos vocálicos y consonánticos para la conformación de palabras, evidentemente, para el canto.

En este orden de ideas, la articulación junto con la adecuada y correcta pronunciación de las palabras son dicción.

Se puede inferir que, en el syllabus, dicción se encuentra como un problema de aprendizaje que tiene relación con otro (resonancia), donde la configuración vocal – consonante en las melodías y uso de dicha relación sonora en distintos idiomas, demuestra la necesidad de abordar métodos para la técnica vocal (por ejemplo, Vaccaj - Método práctico del canto italiano) y repertorio para la interpretación musical.

Dicción del italiano

Una vez identificada la dicción como un problema de aprendizaje presente en los contenidos curriculares del syllabus, es preciso mencionar que los contenidos prácticos (ejercicios técnicos, métodos y repertorio) emplean además del español, otros idiomas tal como se expone en la siguiente tabla:

Tabla 2. Contenidos prácticos- idiomas en Instrumento Principal Canto- Ciclo de fundamentación. LEM- UPN

Semestre	Contenidos prácticos				Idiomas
	Música académica / Canto lírico		Música popular / Canto popular		
	Ejercicios técnicos y métodos vocales	Repertorio	Ejercicios técnicos y métodos vocales	Repertorio	
I	Vaccai, Concone, Panofka. (son posibles otros según la necesidad del estudiante) <i>ad. el. syllabus.</i>	Arias antiguas, barroca o pre – clásica.	Estill voice training, vocal workouts for the contemporary singer, blues scatitudes. (son posibles otros según la necesidad del estudiante) <i>ad. el. syllabus.</i>	Bolero, música andina colombiana.	<u>Italiano</u>
II		Arias antiguas, barroca o pre – clásica y canción académica latinoamericana.		Valses latinoamericanos, música andina colombiana y Blues.	<u>Italiano</u> Inglés
III		Canción académica latinoamericana y canción académica colombiana.		Balada (Pop, jazz, latina, rock, etc.), música tradicional brasileña y música de la región atlántico-colombiana.	<u>Italiano</u> Portugués Inglés
IV		Lied y canción académica colombiana.		Música colombiana del pacífico, swing y folclore centroamericano y/o antillano.	<u>Italiano</u> Alemán Inglés
V		Lied y canción francesa.		Música de los llanos orientales, R&B y folclore suramericano	<u>Italiano</u> Alemán Francés Inglés
VI		Canción francesa y canción española.		Folclore suramericano, funk, folclore colombiano y folclore centroamericano y/o antillano.	<u>Italiano</u> Francés Inglés

Fuente: Elaboración propia tomado del *Syllabus 2022 Instrumento Principal Canto*

Como se observa, el italiano es uno de los idiomas que atraviesa la formación y que responde tanto a los ejercicios y métodos, como al repertorio de los dos parámetros del syllabus.

En la investigación, situarse en el parámetro música académica, permite hacer uso de Vaccaj como método o manual y Antología de Arias Antiguas de Parisotti vol. 1, como el repertorio para el aprendizaje del canto en italiano.

La dicción del italiano como problema de aprendizaje es un asunto que el estudiante de canto aborda en sus horas de trabajo independiente (o estudio autónomo), en tanto “se le propone al estudiante que profundice en temas tales como: dicción y fonética de los diferentes idiomas que aparecen en las obras.” (Syllabus Instrumento Principal Canto, 2022, pág. 12).

Además, el syllabus menciona que el docente complementa su labor utilizando recursos didácticos que permitan poner en práctica los conocimientos apropiados por los estudiantes y docentes. Dichos recursos didácticos son: ejemplos, elementos audiovisuales, libros y grabaciones.

En el syllabus la evaluación se efectúa bajo tres ítems: manejo técnico, manejo musical y manejo interpretativo, los que se encuentran inmersamente relacionados con desempeño musical y conocimientos técnico- musicales. En la evaluación del primero (desempeño musical), entre otros, se considera la interpretación de géneros y/o estilo, lo que involucra para la investigación el resultado óptimo sobre el repertorio en italiano, presente en los métodos y/o arias. En la evaluación del segundo (conocimientos técnico- musicales), resonancia y dicción – aunque se encuentren listados- pueden ser considerados dominios por separado o en su configuración, que requieren de la correcta pronunciación, por ejemplo, en italiano.

CAPÍTULO II

Dicción en el Canto y Alfabeto Fonético

Internacional (AFI)

Teniendo en cuenta la dicción como un problema de aprendizaje presente en los contenidos del syllabus de la etapa de fundamentación del espacio académico “Instrumento Principal Canto” de la LEM en la UPN, el presente capítulo representa lo que conlleva el estudio de la dicción en el canto en relación con el Alfabeto Fonético Internacional (en adelante AFI) del italiano.

La dicción en el canto³ es el estudio de la correcta interpretación de las palabras en la ejecución vocal. Parafraseando a (Colorni, 1996, pág. 1) esta interpretación consiste en el desarrollo de tres aspectos: la *pronunciación*, la *enunciación*, y la *expresión*.

La *enunciación* y *pronunciación* corresponden, respectivamente, a la precisa ejecución y elección adecuada de sonidos vocálicos y consonánticos para la conformación de palabras, mientras que la *expresión* es la transmisión efectiva del significado de lo que está escrito en el texto en correspondencia con la música.

La *expresión* está sujeta a la intención que el intérprete elige darle al texto como elemento extramusical en la música escrita. No obstante, el intérprete debe comprender y estudiar primero los sonidos presentes en el texto del repertorio para después ponerlos a disposición de su expresión.

Para (Wall, J. et al, 1990, pág. 8) el estudio de la dicción para el canto consiste en la configuración de dos aspectos: *articulación* de sonidos vocálicos y consonánticos, y correcta *pronunciación*.

La *articulación* corresponde a lo que Colorni denomina *enunciación*, que es la forma precisa de realizar sonidos vocálicos y consonánticos (entendidos como sonidos aislados) de un idioma. Mientras que la *pronunciación* es la selección de los sonidos para la conformación de sílabas que, según su combinación y acentuación, producen palabras impecablemente emitidas.

La configuración de las dos acciones descritas (*articulación* y *pronunciación*; es decir la dicción), han permitido el desarrollo de signos orientados al estudio de la producción de los sonidos en el habla, en diferentes idiomas y con variadas intenciones fonéticas, que se encuentran en el Alfabeto Fonético Internacional (AFI).

Para la investigación, es el texto en italiano (lo extramusical) en las partituras para canto (lo musical) y su relación inherente con el diseño melódico, el objeto de estudio que se realiza a través de la dicción, toda vez que es allí donde la fonética adecuada para el canto permite la mejor

³ Dicción en el canto es conocida en la bibliografía en inglés como Lyric Diction.

interpretación de la relación extramusical y musical y cuyo dispositivo para la comprensión fonética es el AFI.

AFI: Alfabeto Fonético Internacional

La International Phonetic Association, o en español Asociación Fonética Internacional⁴, creada en 1886 con el fin de promover el estudio de la fonética y sus posibles usos en otras disciplinas, diseña el Alfabeto Fonético Internacional (AFI), un sistema de símbolos basados, en su mayoría, en el alfabeto romano, con el objetivo de representar por escrito la manera de pronunciar los sonidos presentes en cualquier idioma.

La articulación de los sonidos en los idiomas, dispone además de sus propios símbolos y signos que los conforman, de otros (generalmente del alfabeto griego) para representar con detalle la dicción de cada sonido vocálico y/o consonántico.

No obstante, el AFI tiene en cuenta los fonemas, porque son sonidos que ayudan a distinguir una palabra de otra en un idioma determinado o en la variedad de ellos.

La manera en la que se relacionen los fonemas puede tener diferencias en sus modos de articulación, dependiendo de su posición en las palabras. Por ejemplo, en las palabras: *mano* y *mango*, ambas contienen el fonema /n/ pero, su articulación varía según el lugar de su posición: seguido de vocal (**ma**no) o seguido de consonante velar (ma**ng**o).

Sin embargo, los fonemas presentan variaciones que permiten clasificar la manera como se articulan las palabras. Se les llama alófonos a las variaciones de la articulación. La representación de fonema y alófono es:

Fonema /n/ - Alófono [n]

En los sonidos vocálicos y consonánticos de los idiomas, en el AFI se representan de manera general, por ejemplo:

- /n/ fonema de sonido consonántico
- /ɑ/ fonema de sonido vocálico

⁴ Ambas, la Asociación Fonética Internacional y su Alfabeto Fonético Internacional se encuentran abreviadas como AFI en español, e IPA en inglés.

- [ŋ] alófono del fonema /n/
- [ã] alófono del fonema /a/
- [ð] alófono del fonema /d/

Los fonemas y alófonos se representan cada uno con un único símbolo, pero los alófonos pueden disponer además de signos diacríticos como se observa, por ejemplo, en la viñeta 5.

En la investigación, el uso de símbolos de los fonemas y alófonos del italiano, son parte perenne de la propuesta didáctica que conlleva, además, la aprehensión de la técnica vocal a través de melodías en italiano que se encuentran en métodos y repertorios mencionados anteriormente en el capítulo 1.

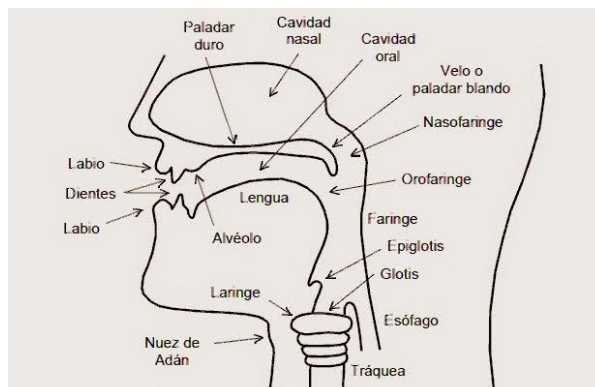
Debido a que la propuesta didáctica dispone del AFI como su estrategia, es importante señalar algunas condiciones que son posibles de representar mediante gráficas que detallen el estudio fonético del idioma para el canto.

Representación gráfica del AFI

Una vez señalados fonemas y alófonos como los insumos que son representados mediante símbolos en el AFI, aquí se muestran algunas gráficas que permiten la comprensión simbólica de los sonidos de los idiomas para el canto.

La siguiente ilustración muestra los órganos articuladores situados en las cavidades supraglóticas que se clasifican en: fijos y móviles.

Ilustración 1. Órganos articulatorios fijos y móviles



Fuente: <http://midiomacastellano.blogspot.com/2014/09/consonantes-y-grupos-consonanticos.html>

Es importante referenciar los órganos articuladores (fijos y móviles) porque su acción conjunta genera los sonidos de los idiomas. Los fijos, corresponden a aquellas partes del cuerpo que sirve como base de acción para los órganos móviles, son: paladar duro, dientes y alvéolos. Los móviles, se relacionan con la plasticidad acoplada de variadas partes corporales, son: velo del paladar, lengua, labios y mandíbula.

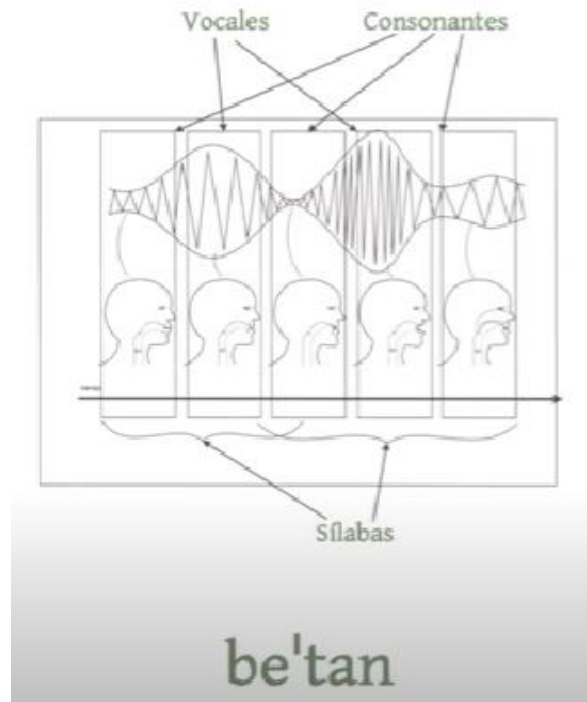
Cada sonido emitido, tiene propiedades fisiológicas que desencadenan características acústicas específicas y diferenciadoras. Evidentemente se clasifican en dos: sonidos vocálicos y sonidos consonánticos.

Los sonidos vocálicos son formados por la acción depresora de los órganos móviles. En la investigación se denominan “sonidos abiertos”, porque permiten el libre paso del flujo del aire y, por ende, generan mayor volumen.

Los sonidos consonánticos se forman por la acción elevada de los órganos móviles que, junto con los órganos fijos, obstruyen el flujo del aire. En la investigación se denominan “sonidos cerrados”, porque interrumpen el paso del aire y, por ende, generan menor volumen.

La siguiente ilustración muestra la apertura y cierre de los órganos articuladores para producir sonidos vocálicos y consonánticos respectivamente.

Ilustración 2. Apertura y cierre- Sonidos vocálicos y consonánticos



Fuente: Video- FONÉTICA con un lingüista (mi papá) /
Superholly, min: 7:06
<https://www.youtube.com/watch?v=ZZ6TAQoC45g>

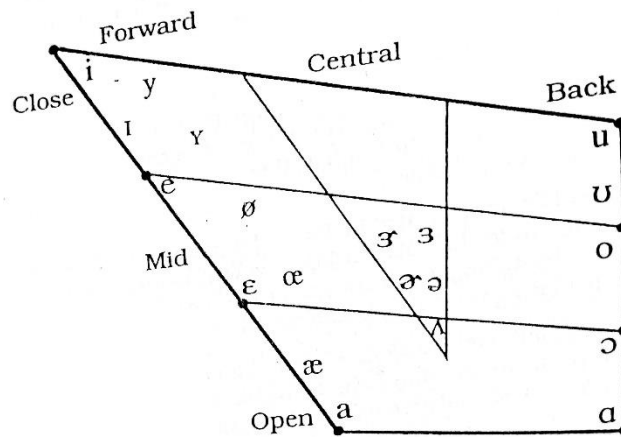
A su vez, tanto sonidos vocálicos como consonánticos tienen sus clasificaciones de acuerdo con la manera en que los órganos articuladores se posicionen o actúen entre sí para la producción sonora.

Sonidos vocálicos

Los sonidos vocálicos se clasifican en: abiertos, cuando hay mayor amplitud de la mandíbula y cerrados, en caso contrario. La posición de la lengua permite la representación de los sonidos vocálicos como: anteriores, cuando la lengua se encuentra en la región delantera bucal y posteriores, cuando se encuentra atrás. Además, los sonidos vocálicos pueden ser redondeados y no redondeados, de acuerdo con la forma que toman los labios en la articulación.

La siguiente ilustración expone el diagrama que clasifica los sonidos vocálicos en el AFI, en el que se puede observar la amplitud de la mandíbula abierta, media o cerrada (costado izquierdo del diagrama), la posición de la lengua anterior, media o posterior (parte superior) y el redondeamiento de los labios (en el diagrama se presenta cuando en un mismo cuadro se ubican dos símbolos distintos indicando que el de la derecha es redondeado, mientras que el de la izquierda no).

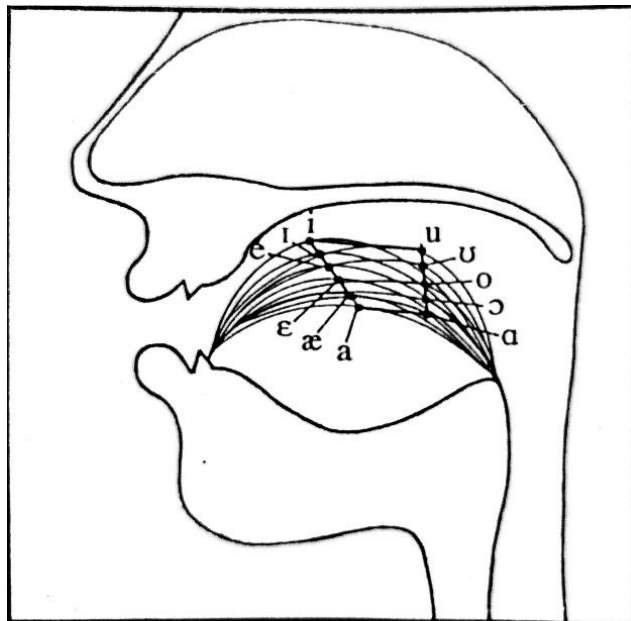
Ilustración 3. Diagrama vocálico I



Fuente: Wall, J. et all (1990). Diction for Singers. A concise reference for English, Italian, Latin, German, French and Spanish pronunciation (p. 5). Dallas: Pst...Inc.

La ilustración 4, expone detalladamente la posición que adopta la lengua en diferentes vocales representadas con símbolos del AFI.

Ilustración 4. Diagrama vocálico II



Fuente: Wall, J. et all (1990). Diction for Singers. A concise reference for English, Italian, Latin, German, French and Spanish pronunciation (p. 5). Dallas: Pst...Inc.

Sonidos consonánticos

Se realizan mediante la interrupción del flujo del aire y se clasifican por el lugar en el que ocurre y el menor o mayor grado de obstrucción. En el AFI se denominan *punto* (lugar) y *modo* (grado) de articulación, respectivamente.

Además, se clasifican por *sonoras* e *insonoras*, en relación con la presencia de vibración de los pliegues vocales, es decir, presencia de voz, cuando ocurre la obstrucción.

En la producción de sonidos consonánticos, el *modo de articulación* corresponde al grado de cierre de los órganos articuladores para la obstrucción del flujo del aire. Dicho cierre puede ser completo y/o parcial.

Así las cosas, hay cinco *modos de articulación*:

- Oclusivos: el cierre de los órganos articuladores es completo; por ejemplo, los sonidos consonánticos: /p/ /t/ /k/.
- Fricativos: el flujo del aire pasa por un canal estrecho generado por el cierre parcial de los órganos articuladores; por ejemplo, los sonidos consonánticos: /f/ /s/.
- Africados: el flujo del aire pasa por dos momentos: primero es obstruido completamente por el cierre de los órganos articuladores y después pasa por un canal estrecho, es decir, es la suma de un modo oclusivo y fricativo. Por ejemplo, los sonidos consonánticos: /tʃ/ /ts/.
- Nasales: los órganos articuladores cierran la cavidad bucal y el flujo del aire circula por la cavidad nasal; por ejemplo, los sonidos consonánticos: /n/ /m/.
- Líquidos: la lengua realiza una obstrucción parcial generando que el flujo del aire pase por sus costados. En este modo de articulación se encuentran consonantes “laterales” que se producen cuando el aire sale continuamente, y “vibrantes” donde el flujo del aire es reiteradamente interrumpido; por ejemplo, los sonidos consonánticos: /r/ /r̄/.

El *punto de articulación* corresponde al lugar donde los órganos articuladores móviles generan el cierre sobre los fijos para así obstruir el flujo del aire. El AFI cuenta con una extensa categorización de estos puntos. Sin embargo, para la investigación se tienen en cuenta los siguientes:

- Bilabial: la obstrucción se genera por el cierre de los labios; por ejemplo: /b/.
- Labiodental: la obstrucción se genera por acción de los dientes superiores que se sitúan sobre los labios inferiores; por ejemplo: /f/.
- Dental: la obstrucción es generada por acción de la punta de la lengua sobre los dientes; por ejemplo: /s/.
- Prepalatal: la obstrucción es generada por la punta de la lengua y la cresta de los dientes o alveolos, por ejemplo: /l/.
- Mediopalatal: la obstrucción es generada por acción del dorso de la lengua sobre el paladar duro; por ejemplo: /ɲ/.

- Velar: la obstrucción es generada por acción conjunta entre la zona posterior de la lengua y el velo del paladar o paladar blando; por ejemplo: /k/.
- Glotal: la obstrucción del aire es generada en la zona de la glotis; por ejemplo: /h/.

Por último, la *sonoridad* e *insonoridad* en los sonidos consonánticos, hace referencia a la presencia de voz durante su realización, y permite diferenciar los sonidos consonánticos /s/ y /z/ o /f/ y /v/ que tienen el mismo modo y punto de articulación. Estos sonidos consonánticos son diferenciables y están presentes en idiomas como el referente para la investigación: italiano.

La siguiente tabla organiza los sonidos consonánticos por modo de articulación (costado izquierdo), punto de articulación (arriba) y sonoridad e insonoridad en cada columna.

Tabla 3. Clasificación de los sonidos consonánticos

		Place of Articulation													
		Both Lips		Upper Teeth and Lower Lips		Tongue and Upper Teeth		Tongue and Teeth Ridge		Tongue and Hard Palate		Tongue and Soft Palate		Glottis	
		unv.	v.	unv.	v.	unv.	v.	unv.	v.	unv.	v.	unv.	v.	unv.	v.
Manner of Articulation	Fricative		β	f	v	θ	ð	s	z	ʃ	ç	ʒ	x	χ	h
	Stop-Plosive	p	b					t	d				k	g	
	Nasal		m						n		ɲ		ŋ		
	Lateral										l	ʎ			
	Glide	hw	ɥ w								r	j			

Fuente: Wall, J. et al (1990). *Diction for Singers. A concise reference for English, Italian, Latin, German, French and Spanish pronunciation* (p. 6). Dallas: Pst...Inc.

CAPÍTULO III

*Descripción de lo didáctico en el proceso de
enseñanza – aprendizaje para la dicción del
italiano*

En los capítulos anteriores se hace referencia a dos asuntos a saber: la dicción como el problema de aprendizaje del canto (Capítulo I) y el AFI, Alfabeto Fonético Internacional, como una posibilidad para la comprensión de las características fonéticas de los idiomas (Capítulo II).

El presente capítulo configura las dos referencias (dicción – AFI) en relación con el proceso de enseñanza – aprendizaje del canto, desde la particularidad del idioma italiano, presente en el método Vaccaj y la Antología de Arias Antiguas de Parisotti vol. 1, que en el syllabus se encuentran como contenido práctico del parámetro música académica en el ciclo de fundamentación de la Licenciatura en Música de la Universidad Pedagógica Nacional⁵.

En este sentido, dicha configuración (dicción – AFI) para la investigación corresponde a dos momentos importantes de la didáctica: proceso didáctico (un problema de aprendizaje: la dicción) y estrategia didáctica (solución plausible a ese problema de aprendizaje: AFI).

Sobre la didáctica, para la investigación corresponde a aquella que (...) “se concretiza en el aula de clase, que tiene a la escuela como su entorno.” ... “la didáctica puede manejarse como un saber autónomo, con objetivos y metodologías propios” ... el tratamiento de lo didáctico “parte consecuentemente de la acción que se va convirtiendo paulatinamente en operación, a medida que se reflexiona sobre sus componentes intrínsecos, que se constituyen en conceptos.” (Lucio, 1989).

En este orden de ideas, para la investigación la didáctica presenta tres aspectos que van a permitir situar pedagógicamente el diseño e implementación de la propuesta fruto de la investigación.

De manera resumida, se trata de la didáctica desde una acción concreta, que establece un problema de aprendizaje (proceso didáctico), que requiere agenciar su solución puntual y oportuna (estrategia didáctica) y que, por ende, necesita de herramientas que la potencien (recurso didáctico).

Parafraseando a (Triviño, 2015), el proceso didáctico corresponde a elegir en específico un contenido, una temática del proceso de enseñanza – aprendizaje general de una disciplina, una asignatura, entre otros similares, que requiere de una atención especial y específica.

⁵ Es importante tener en cuenta que el Capítulo I ubica el problema de aprendizaje específico “dicción”, desde el análisis realizado al syllabus de Instrumento Principal Canto, justamente por ser la guía de la formación en el canto en la institución. No obstante, los métodos, repertorios y otros materiales que se utilizan en el proceso particular de cada estudiante, (contenido práctico en el syllabus), pueden ser diferentes en relación con la metodología empleada por los profesores, quienes podrían interrelacionar los contenidos (teóricos – prácticos del syllabus) de los dos parámetros (música académica – música popular).

Para la investigación dicho contenido se menciona en el syllabus de Instrumento Principal Canto y corresponde a la dicción; es decir:

Dicción = Problema de Aprendizaje: Proceso Didáctico

Crear o hallar en el proceso de enseñanza – aprendizaje la solución al proceso didáctico (el problema de aprendizaje en específico), corresponde a la estrategia didáctica que, para el caso es:

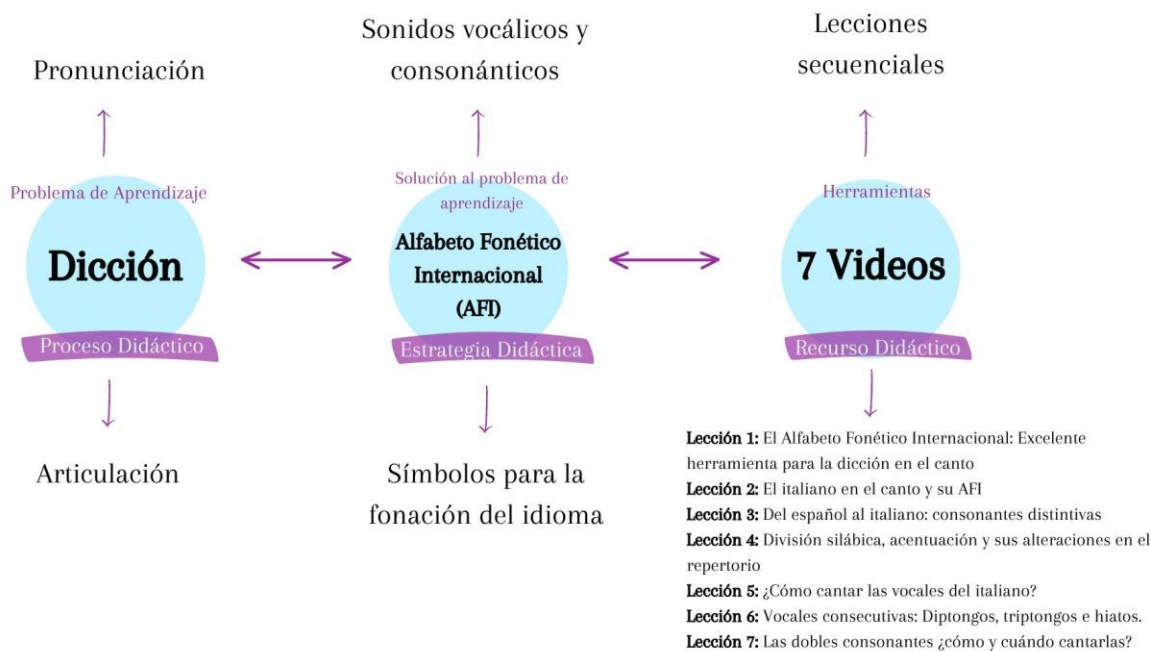
AFI = Solución al problema de aprendizaje: Estrategia Didáctica

Los elementos que se utilicen para garantizar el éxito de la estrategia didáctica, corresponden a el recurso didáctico, que pueden ser tangible y/o intangible. Para la investigación, son 7 lecciones en video sobre AFI para cantantes del idioma italiano:

Video-Lección = Herramientas: Recurso Didáctico

La siguiente ilustración, presenta la organización didáctica de la propuesta en la investigación.

Ilustración 5. Propuesta didáctica para la dicción del italiano para el canto



Fuente: Elaboración Propia

Si bien, la dicción como problema de aprendizaje del canto resulta ser el epicentro del proceso de enseñanza – aprendizaje, para la investigación es la estrategia didáctica la que propone el uso de ella como solución al problema específico a través del recurso didáctico que requiere de diseño e implementación para la evaluación didáctica del resultado.

Por esta razón, el AFI y los siete videos (Curso de dicción para cantantes) son el fruto de la indagación sobre cómo contribuir, de manera eficiente, al proceso de aprendizaje en general del estudiante de canto de la LEM de la UPN.

Por consiguiente, se entiende que Dicción – AFI – Videos, son la propuesta didáctica que enmarca el total de la investigación. Es decir, que AFI no es ajena al problema de formación del cantante (la dicción con sus categorías resonancia y articulación), sino que reconoce en el syllabus otros tantos que requieren de otras estrategias y recursos didácticos.

Un ejemplo sobre el contenido de cada video-lección se encuentra en el *Anexo n° 2*.

En la siguiente tabla de Excel se encuentra el compilado del “Curso de dicción para cantantes”, que se organiza dos etapas (Introducción al AFI y Dicción del Italiano), nombre del video-lección, contenidos, resultados, repertorio y material de apoyo usado en los videos-lección con su respectivo enlace y el vínculo para cada video-lección.

Tabla 4. Compilado "Curso de dicción para cantantes"

Etapa	Título	Contenidos	Resultado	Repertorio	Material de la Lección	Link Video - Lección
Introducción al AFI	El Alfabeto Fonético Internacional: Excelente herramienta para la dicción en el canto	Conocimiento de los símbolos AFI y sus usos en el estudio de la dicción en el canto.	Definir qué es el AFI y sus usos en el estudio de la dicción en el canto. Identificar la clasificación de los sonidos. Conocer los símbolos AFI del español.	-	https://drive.google.com/file/d/1mSfyL1CAOeglRj-dN7VP5JZlc_0tZVb/view?usp=sharing	https://youtu.be/9o0d9Zksslc
	El italiano en el canto y su AFI	Características del Italiano en el canto. Conocimiento del AFI de la lengua Italiana. Descripción de la estrategia didáctica.	Identificar las características del italiano en el canto. Conocer los símbolos del AFI del idioma italiano. Identificar los sonidos comunes y no comunes entre el idioma español e italiano. Describir la organización y metodología de la estrategia didáctica.	https://drive.google.com/file/d/1MUm5_5cvtFTDcSLx60AkOM1a1_RLSNcr/view?usp=sharing	https://drive.google.com/file/d/1E3HUxx9P0mvYZ4cwKNuiM1EsPikxLti/view?usp=sharing	https://youtu.be/t1emjU8Ozjs
Dicción del Italiano	Del español al italiano: consonantes distintivas	Dicción de las consonantes distintivas del Italiano con relación a las del español.	Reconocer las consonantes del italiano que se diferencian a las del español. Reconocer las particularidades de la pronunciación de letras específicas del italiano dependiendo de su posición en la palabra y combinación con otras letras. Interpretar las consonantes vistas en la lección en el repertorio vocal seleccionado.	https://drive.google.com/file/d/1ZcUltFpYarLyXxLjnb99p1lhF34et0uX/view?usp=sharing	https://drive.google.com/file/d/1E8bN01T_rpLGn15sTuW0B-o0u5mfsULLI/view?usp=sharing	https://youtu.be/JLx1Enab3HU

	<p>División silábica, acentuación y sus alteraciones en el repertorio</p>	<p>División silábica y acentuación de las palabras del italiano.</p> <p>Situaciones en las que se altera la división silábica de las palabras en el repertorio.</p>	<p>Reconocer la división silábica y la acentuación en las palabras del italiano.</p> <p>Reconocer situaciones en las que se altera la división silábica en el repertorio: Apócope y Elisión.</p>	<p>https://drive.google.com/file/d/1msTVk1CSzGFuKiCOG_f7TgvUFX-GR8xi/view?usp=sharing</p>	<p>https://drive.google.com/file/d/1Z80NeG7OSsw0WaWPsuA13It7xTyAjt-I/view?usp=sharing</p>	<p>https://youtu.be/iieKxWb7HU</p>
	<p>¿Cómo cantar las vocales del italiano?</p>	<p>Interpretación de las vocales del idioma italiano en el repertorio.</p> <p>Dicción de las vocales e y o abiertas del idioma italiano.</p> <p>Unión de final e inicio de dos palabras en un mismo sonido melódico (sinalefa) en el repertorio.</p>	<p>Reconocer e interpretar las vocales e y o abiertas en el texto italiano.</p> <p>Reconocer e interpretar la sinalefa en el repertorio</p>	<p>https://drive.google.com/file/d/1j7jvQYFcbjpefS5wObAz2S6zBREAdxMa/view?usp=sharing</p>	<p>https://drive.google.com/file/d/1anPJAU-H07It6aGVx6o7zMiMO3ZCYy/view?usp=sharing</p>	<p>https://youtu.be/vbjirf1sK0g</p>
	<p>Vocales consecutivas: Diptongos, triptongos e hiatos.</p>	<p>Dicción de los grupos vocálicos del idioma italiano en el repertorio.</p>	<p>Reconocer e interpretar los diptongos, triptongos e hiatos en la relación texto y tono.</p>	<p>https://drive.google.com/file/d/1Ii51Zx125sLBzX-SOO-7CtFz2FgqMG7D/view?usp=sharing</p>	<p>https://drive.google.com/file/d/1H7bzK5Sim57M-G98L0EPsW15naaOuNdu/view?usp=sharing</p>	<p>https://youtu.be/EmPTU9R65PU</p>
	<p>Las dobles consonantes ¿cómo cantarlas?</p>	<p>Dicción de las dobles consonantes del idioma italiano en el repertorio.</p>	<p>Reconocer e interpretar la relación sonora de dobles consonantes y/o sonidos particulares de consonantes.</p>	<p>https://drive.google.com/file/d/1o18kN28sD2HL7YvNvZu3PNyLRXpq91ec/view?usp=sharing</p>	<p>https://drive.google.com/file/d/1Oopb3RxyhDY18gQcgHHOr_Kz0I2Xb5ho/view?usp=sharing</p>	<p>https://youtu.be/u-ge2f4XoQEG</p>

Fuente: Elaboración Propia

CAPÍTULO IV

Metodología y recorrido de la investigación

Enfoque y tipo de investigación

La investigación se ajusta a un enfoque investigativo-reflexivo, por cuanto parte de un conocimiento intencionalmente formado, pero que busca su utilidad académica en la experiencia personal de la investigadora. Por consiguiente, (...) “evalúa y reflexiona acerca de las capacidades adquiridas mediante el conocimiento pedagógico y el desarrollo de las habilidades de y para la enseñanza” ... “contribuye al mejoramiento cognitivo y desarrollo profesional de habilidades tecnológicas, sociales, culturales, a través de la indagación sobre estrategias para potenciar aprendizajes y técnicas del mismo sobre los conocimientos del desarrollo humano en general” ... “permite planeación y evaluación. Los resultados que surgen del aprendizaje académico a través de la reflexión, se vinculan con la evaluación reflexiva como parte del reconocimiento de métodos auténticos de interestructuración, en los que la naturaleza de los aprendizajes construyen y/o reconstruyen argumentaciones verdaderas, asertivas, por descubrimiento, pero de ninguna manera impositivas” (Schunk, 2012, págs. 274 - 278).

También corresponde a la construcción racional de conocimiento desde el constructivismo, porque según (Glaserfeld, 1990) citado en (Zamora, 1996, pág. 26) (...) “es el resultado de una actividad individual del sujeto, no un objeto que, de alguna manera, resida por fuera del sujeto cognoscente y que pueda ser transferido o inoculado mediante diligente observación o eficiente comunicación lingüística”.

El tipo de investigación corresponde al descriptivo-propositivo, justamente porque dilucida los procedimientos didácticos para la resolución de un problema de aprendizaje (la dicción del italiano para el canto), mediante la articulación de tres categorías didácticas: proceso – estrategia- recurso.

En este amplio sentido, la investigación, además, es propositiva porque conduce a la creación de material para el aprendizaje específico, para el caso, “Curso de dicción para cantantes”. La experiencia personal de la investigadora, ha permitido que la investigación descriptiva-propositiva ocupe un referente académico – formativo, para la formación de cantantes en la LEM de la UPN, por cuanto sus motivaciones se ocupan de dos situaciones particulares: la técnica vocal para el cantante desde el parámetro “música académica” (referencia del

syllabus Instrumento Principal Canto UPN) y la correcta dicción del italiano en el repertorio para canto.

Tabla 5. Fases del Proyecto

FASE	MODO	INSTRUMENTOS
Definición de referentes conceptuales y criterios de selección.	Selección de los referentes necesarios para dicción, AFI, didáctica (proceso – estrategia – recurso).	Fuentes bibliográficas
Diseño de la propuesta didáctica.	Definición de la dicción como proceso didáctico, AFI como estrategia didáctica, y videos como recurso didáctico.	Referencias sobre: dicción, AFI, técnica vocal, proceso – estrategia – recurso didáctico, entre otros. Análisis y reelaboración del syllabus de Instrumento Principal Canto, a propósito de la categoría dicción. Construcción de libretos para los videos-lección.
Selección de los materiales para la propuesta didáctica.	De acuerdo con el análisis y reelaboración del syllabus y con los insumos necesarios para la producción de los videos-lección.	Selección de contenidos del syllabus y configuración de los mismos, a propósito de la categoría dicción. Diagramas, tablas, símbolos, fragmentos de partituras, edición de audio y video – libretos para la producción de las siete lecciones de dicción para cantantes.
Implementación	Presentación del “Curso de dicción para cantantes” a un estudiante de canto de la LEM de la UPN y a un cantante profesional: maestro en música.	Prueba Experimental. Encuesta.

Población

La población se puede definir en dos sentidos. La primera, los estudiantes de Instrumento Principal Canto que se interesen en las siete lecciones de dicción del italiano para cantantes, que no necesariamente crean un vínculo particularizado. La segunda, corresponde a una prueba experimental, que tiene como objetivo valorar el nivel de comprensión de AFI como estrategia didáctica, el impacto de la explicación e interrelación de AFI con los ejemplos tomados del método Vaccaj y Antología de Arias Antiguas de Parisotti vol. 1, para permitir al recurso didáctico (los videos-lección) mejorar tanto contenido como calidad, después de haber sido revisado y aprobado por el asesor y la investigadora de manera conjunta, previo a la revisión y valoración de un cantante profesional: maestro en música.

A continuación, una reseña de la estudiante de canto y del cantante profesional.

Paula Andrea Mosquera Gómez

Ilustración 6. Fotografía Paula A. Mosquera



Fuente: Fotografía aportada por la estudiante

Nació el 17 de mayo de 1997 en Bogotá, Colombia. Inició tempranamente su formación musical participando a sus 5 años en un coro de niños de la iglesia, dónde estuvo en él por muchos años.

Cuando tenía 12 años entró a una academia informal, dónde aprendió sus primeras bases musicales y, en vista de que no había profesora de canto, estudió piano.

A sus 18 años ingresó a la academia Luis A. Calvo, dónde cursó dos semestres con énfasis en canto. En 2018, fue admitida en el Programa de Estudios Básicos Musicales de la Universidad Nacional, dónde inició sus bases en canto lirico, cursando 4 semestres.

A la vez, tuvo la oportunidad de dirigir un coro de 80 niños de la iglesia en el que aprendió y aplicó técnicas de dirección coral con una profesional en el campo.

En 2020-2 fue admitida en la Licenciatura en Música de la Universidad Pedagógica Nacional, y actualmente cursa quinto semestre.

Santiago Sánchez Ovalle

Ilustración 7. Fotografía Santiago Sánchez O.



Fuente: Fotografía aportada por el profesional

Nació en Bogotá, Colombia. En el año 2021 obtuvo el título de Maestro en Música con énfasis en Interpretación Vocal de la Universidad Central, bajo la tutela de los maestros Sara Caterine y Alejandro Roca.

Participó como becario en el coro de la “Weimar Bach Kantaten Akademie” en 2018 y en “Internationale Bach Academy Stuttgart” 2019 y 2020, bajo la dirección de Helmuth Rilling, Hans-Christoph Rademann y Jos van Veldhoven.

Como parte del Taller de Ópera de la Universidad Central, interpretó varios roles de ópera, entre los más destacados: Blasio en “La Scuola dei Gelosi” (Antonio Salieri), Pandolfe en “Cendrillon” (Massenet), Charles Rosen y el acorde Tristán en “The Classical Style” (Steven Stucky) y Mr. Gobineau en “The médium” (G. Menotti).

Ha sido miembro del Coro de la Ópera de Colombia, Coro Filarmónico de Bogotá de la Corporación Carmiña Gallo y actualmente hace parte del Coro Filarmónico Juvenil de la Orquesta Filarmónica de Bogotá.

Instrumentos de recolección de información

Para la investigación, los instrumentos de recolección de información corresponden a dos actividades concretas: una encuesta y una prueba experimental

Sobre la primera actividad, la encuesta, en el período de tiempo de la presente investigación (2021- 2022), lo siguiente.

- Encuesta “Diagnóstico Estudiantes de Canto Universidad Pedagógica Nacional”. Con un total de 7 preguntas a 31 estudiantes, la encuesta pretende indagar sobre dicción como contenido del syllabus y el conocimiento de dicho contenido por parte de los estudiantes. Como preámbulo a la investigación, en términos generales las respuestas, en su mayoría, carecen de fundamentos académicos, lo que permitió el análisis y reelaboración del concepto “dicción” en la investigación. A continuación, se presenta las preguntas y resultados de la encuesta.

Tabla 6. Encuesta Diagnóstico a estudiantes de canto de la UPN

Diagnóstico Estudiantes de Canto Universidad Pedagógica Nacional

Buen día! Soy Allison Patiño

El presente formulario es una encuesta para mi Tesis de Pregrado que busca diagnosticar a los estudiantes de cualquier nivel de instrumento principal canto de la Universidad Pedagógica Nacional sobre su conocimiento de la dicción en otros idiomas

Agradecería que las siguientes preguntas las respondan con la mayor sinceridad posible, muchas gracias por ayudar

¿Sabe que es la dicción? *

Texto de respuesta largo

En la clase de instrumento principal canto ¿Cómo abordan la dicción en otros idiomas? *

Texto de respuesta largo

Cuando estudia obras que están en otro idioma además del español ¿Cómo abarca la pronunciación de ese idioma? *

Texto de respuesta largo

¿Presenta dificultades al abordar la pronunciación en obras que están en otros idiomas? *

- Sí
- No
- A veces

Si presenta dificultades ¿Cómo las soluciona?

Texto de respuesta largo

¿Ha escuchado sobre el Alfabeto Fonético Internacional (AFI)? *

Sí

No

Otra...

¿Sabe que es Alfabeto Fonético Internacional (AFI)? *

Texto de respuesta breve

¿Conoce otros tipos de transcripción fonética?

Texto de respuesta breve

Tabla 7. Respuestas de los estudiantes de canto a la pregunta n°1

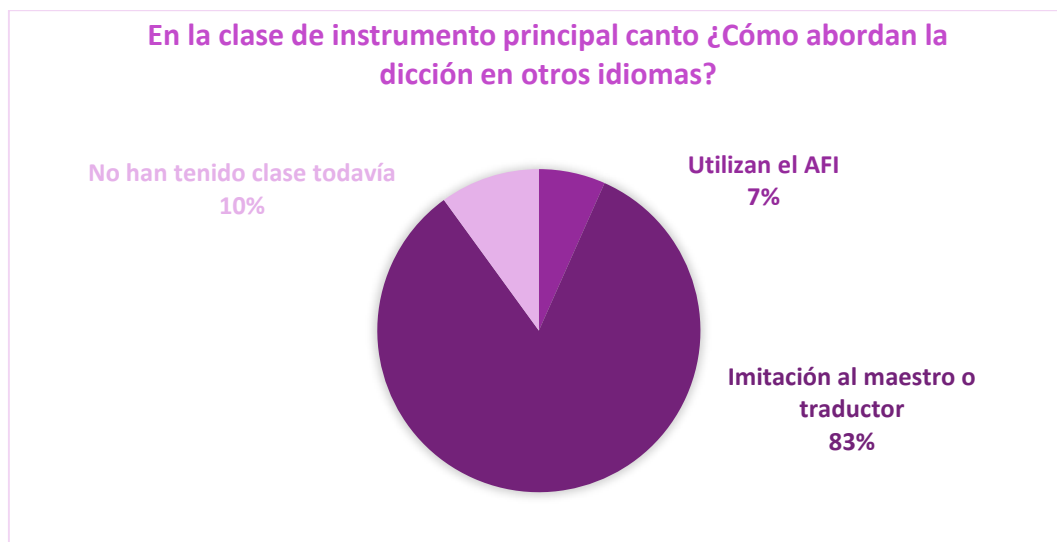


Según (Caballero, 1994), la dicción es “la correcta ejecución oral de los fonemas que conforman las palabras” (p. 25). Sin embargo, según la RAE también hace referencia al uso adecuado de manera gramatical y oral de las palabras para la construcción de una oración.

Para esta respuesta, debido al tema de investigación, se toma como definición correcta las respuestas que se asemejen “estrechamente” a la definición de Cristian Caballero.

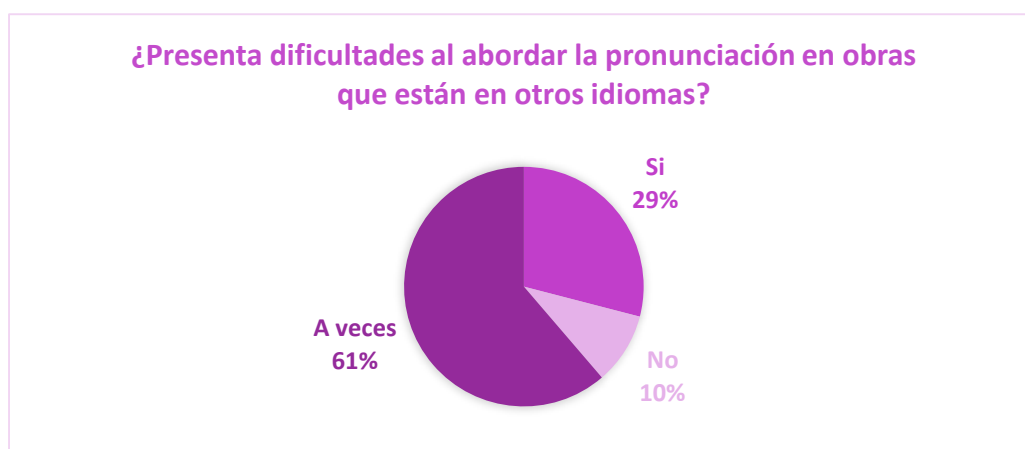
Según lo anterior, solo siete de los encuestados definieron correctamente la dicción, la mayoría de los encuestados (doce) tuvieron ideas acertadas y cercanas a la correcta definición. Gran parte de los encuestados (once) respondieron que sí sabían qué es la dicción y solo uno afirmó no saberlo.

Tabla 8. Respuestas de los estudiantes de canto a la pregunta n°2



A pesar de que solamente dos de los encuestados afirman utilizar el AFI en la clase de canto, todos los que han tenido instrumento principal han abordado la pronunciación del idioma imitando, ya sea al maestro de canto, traductores u otros intérpretes. Es decir, solo dos de los encuestados han utilizado en su clase de canto el AFI, mientras que la mayoría de los encuestados (26) afirman que abordan la pronunciación del idioma a partir de la imitación. En esta pregunta, tres de los encuestados afirman utilizar su propia transcripción fonética. Es decir, escriben con sus palabras cómo se debe pronunciar el texto de la obra.

Tabla 9. Respuestas de los estudiantes de canto a la pregunta n° 3



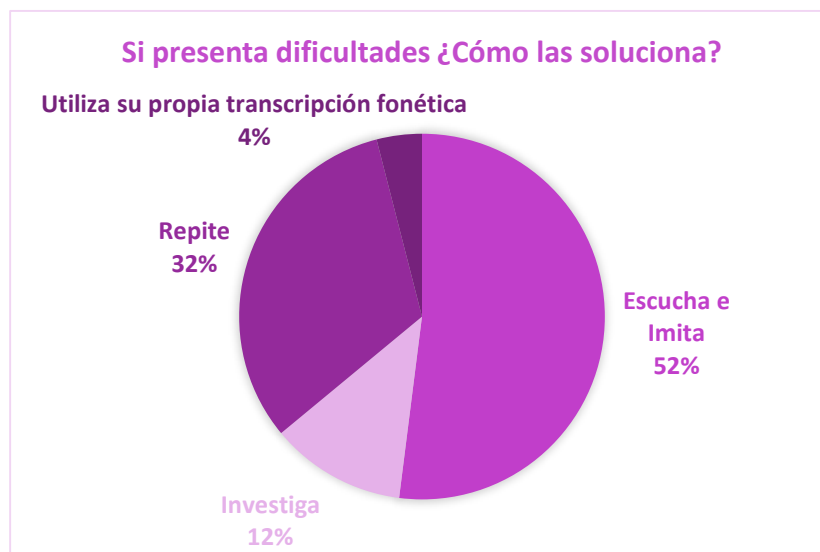
Más de la mitad de los encuestados afirman tener dificultades a la hora de abordar la pronunciación en otro idioma. Sólo tres de los encuestados afirman no presentar inconvenientes.

Tabla 10. Respuesta de los estudiantes de canto a la pregunta n° 4



Teniendo en cuenta que el proceso de imitación inicia con la escucha y continúa con la repetición, gran parte de los estudiantes afirman que para abordar la pronunciación de otro idioma diferente al español suelen escuchar: versiones de otros cantantes, traductores y a su maestro de canto. Solo tres de los encuestados utilizan en su estudio el AFI. Sin embargo, el AFI por sí solo al parecer no es suficiente para complementar el estudio individual.

Tabla 11. Respuestas de los estudiantes de canto a la pregunta n°5



Un poco más de la mitad de los encuestados afirma que para solucionar sus dificultades suelen escuchar e imitar lo que escuchan. Ocho de los encuestados afirman que suelen repetir varias veces el fragmento con mayor dificultad hasta que se ejecute de manera correcta. Tres afirman que investigan más sobre la pronunciación del idioma. Finalmente, uno afirma utilizar su propia transcripción fonética.

Tabla 12. Respuestas de los estudiantes de canto a la pregunta n°6



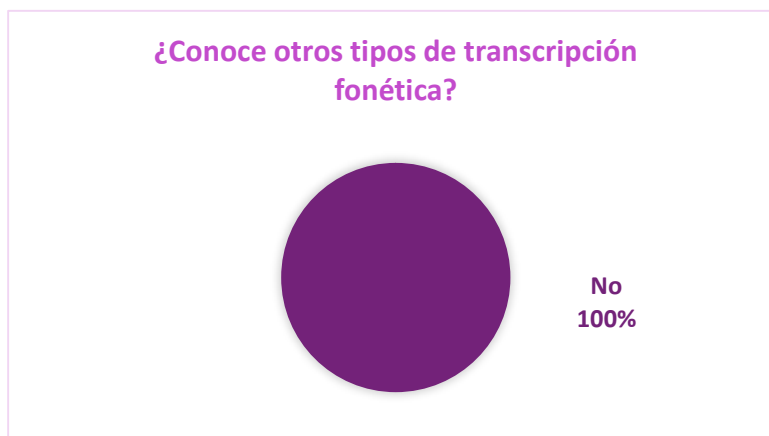
Más de la mitad de los encuestados (21) dicen no haber escuchado algo sobre el AFI, mientras que un porcentaje considerable de los encuestados afirman si haberlo escuchado.

Tabla 13. Respuestas de los estudiantes de canto a la pregunta n°7



La mayoría de los encuestados no saben que es el AFI. Por tal motivo no lo pueden definir con exactitud. Siete de los encuestados definen correctamente el AFI. Solo uno responde que “Si sabe”, pero no lo define.

Tabla 14. Respuesta de los estudiantes de canto a la pregunta n°8



El 100% de los encuestados afirman no conocer otro sistema de transcripción fonética.

- Sobre la segunda, la prueba experimental, lo siguiente.

Prueba experimental del “Curso de dicción para cantantes”. Se realizó desde la observación no participante, con el fin de determinar la efectividad de los conceptos relacionales entre AFI y canto en italiano y el diseño general de los videos - lección. A de tenerse en cuenta, que cómo preámbulo a la prueba experimental del recurso didáctico (Curso de Dicción para Cantantes) el asesor y la investigadora del trabajo de grado revisaron y corrigieron minuciosamente los tiempos, el contenido de cada video-lección, la forma de presentación del contenido, la cortinilla, la estructura del curso (recurso didáctico de la estrategia didáctica), entre otros detalles de edición y presentación audiovisual. Una vez producido cada video-lección fue revisado, corregido y valorado por un profesional maestro en música: cantante.

Al ser la prueba experimental una observación no participante, se ajusta al objetivo del diseño de un curso virtual que puede presentarse a través de las TIC's⁶, porque el curso (recurso didáctico) está diseñado para ser atemporal, incluyente y masivo, toda vez que se ha realizado una observación externa, sin intervención alguna de la investigadora sobre los hechos y manifestaciones de la estudiante colaboradora en la

⁶ Tecnologías de la Información y la Comunicación.

prueba experimental; por lo tanto, no hay una intervención ni relación directa de los sujetos involucrados en el diseño, revisión y valoración del recurso didáctico. Es decir, solo el espectador de los videos-lección sabe y reacciona sobre lo que allí ocurre “y el investigador toma nota de lo que sucede para determinar la validez y confiabilidad de los datos obtenidos” (Covarrubias & Martínez, 2012, pág. 53).

En términos generales la estudiante colaboradora de prueba experimental, manifiesta (incluso en sus gestos faciales) satisfacción por la presentación de cada video, por la claridad de los conceptos sobre AFI, su simbología y diagramación, por la excelente selección de los ejemplos musicales que le son cercanos, justamente por ser parte del método Vaccaj y repertorio proveniente de la Antología de arias antiguas de Parisotti vol. 1. Las razones anteriores permiten obtener los mejores estándares para la promoción del “Curso de Dicción para Cantantes”, el recurso didáctico en la investigación.

CONCLUSIONES

Las conclusiones corresponden al proceso de formación investigativa, la consecución del objetivo general y específicos y la formación pedagógico – musical. En concordancia con ello, aquí se encuentran conclusiones sobre el análisis del syllabus de “Instrumento Principal Canto”, por medio del cual se establece “dicción” como eje conceptual de la investigación, a la vez que las referencias sobre técnica vocal y sus acepciones. También, el AFI como estrategia de aprendizaje, eminentemente relacionado con el proceso didáctico, es decir, dicción (el problema de aprendizaje) y el recurso didáctico (“Curso de Dicción para Cantantes”), establecidos como lo pedagógico de la presente investigación.

- El proceso de investigación inicia con el análisis del syllabus en el que se encuentra consignados los contenidos que corresponden a los conocimientos sobre técnica vocal, donde “Resonancia y técnica de producción de las vocales y formantes” (Syllabus Instrumento Principal Canto, 2022, pág. 1) tiene relación directa con la dicción, en tanto es en la correcta articulación (una de las acciones que configuran la dicción) de las vocales donde se encuentran las formantes.
- El desarrollo de la resonancia requiere de la articulación de vocales, pero también de su relación con las consonantes presente en los idiomas, en tanto las consonantes precisan el ataque del sonido hacia los resonadores en la voz cantada.
- Los contenidos prácticos que representan la adquisición de habilidades técnico - vocales mediante la interpretación (considerado como el recurso para el aprendizaje que requiere de la *dicción*), conlleva un minucioso estudio del diseño melódico. Lo que indica que en el proceso de enseñanza – aprendizaje del canto, es necesario tener correcta *articulación* de vocales y consonantes y *pronunciación* de las palabras.
- Situar la *dicción* como problema de aprendizaje en la investigación, hizo posible establecer la relación de dicho problema con la *resonancia*. En este aspecto, resultó necesario analizar desde los parámetros establecidos en el syllabus (música

académica – música popular) para identificar en el repertorio los idiomas que se abordan en el ciclo de fundamentación. Así las cosas, la dicción del italiano como problema de aprendizaje, se establece en la investigación porque de un lado se encuentra en el parámetro música académica en todo el ciclo y de otro, contiene el mayor porcentaje de los métodos y repertorio que se utiliza.

- La dicción del italiano como un asunto metodológico por el cual responde el estudiante de manera particular hizo posible que, como consecuencia de la investigación, se creara el “Curso de dicción para cantantes” como un recurso didáctico que puede ser usado tanto por los estudiantes de canto de la UPN como por otros sujetos institucionales. Justamente, el uso de grabaciones audiovisuales como ejemplos de los recursos que se encuentran en el syllabus, dio la opción de crear el “Curso de dicción para cantantes” para la interpretación del repertorio en italiano (métodos y arias del parámetro música académica) diseñado mediante las TIC’s. Todo ello enmarcado dentro de la *dicción* como el problema de aprendizaje.
- La dicción del italiano en el canto como problema de aprendizaje hizo posible que el Alfabeto Fonético Internacional (AFI) sea la estrategia didáctica que lo resuelve. El AFI en este caso, permite representar con detalle y exactitud la relación sonora entre Idioma – Música presente en el repertorio vocal, en tanto simboliza los sonidos vocálicos y consonánticos y sus relaciones presentes en los distintos idiomas, puntualmente el italiano.
- El representar cada sonido vocálico o consonántico con un único símbolo permite, por un lado, *esclarecer* la cantidad limitada de sonidos y símbolos del AFI con la que cuenta cada idioma y por otro, *establecer* relaciones fonéticas y gráficas entre idiomas; para el caso: español e italiano.
- El AFI al ser un sistema de símbolos estandarizado para la fonética, es una herramienta conceptual suficiente para trabajar cualquier idioma, y resulta

conveniente para el estudiante y su profesor, puesto que aporta significativamente a la comprensión del diseño melódico del repertorio.

- No obstante, el AFI, que es una herramienta desarrollada para la representación gráfica del lenguaje hablado, tiene sus límites al ser aplicado en el canto, en tanto, los sonidos vocálicos – consonánticos sufren modificaciones por la técnica, como, por ejemplo: la modificación de las vocales en los registros agudos, entre otros. Por consiguiente, el AFI para la investigación es una estrategia didáctica (no sólo una herramienta de representación gráfica) que ayuda eficazmente a la dicción cuando se canta en italiano, en la medida en que la representación gráfica del AFI se relaciona con el texto en italiano y la melodía en la partitura para la interpretación vocal. También porque como estrategia didáctica el AFI es descriptivo más no prescriptivo, es decir, explica minuciosamente la manera de articular y pronunciar sonidos vocálicos – consonánticos presentes en los idiomas que, al articularse con la técnica vocal, varía según la escuela, asunto que se atiende en la clase de canto del estudiante de la LEM de la UPN.
- El AFI como estrategia didáctica también puede ser aplicable en el repertorio del parámetro música popular suscrito en el syllabus, o en otros escenarios de formación en el canto, como por ejemplo el coro.
- El “Curso de dicción para cantantes” (recurso didáctico para la estrategia didáctica) presenta el proceso de enseñanza-aprendizaje secuencial de los símbolos del AFI y de la dicción del italiano, organizado en dos etapas: a) Introducción del AFI que inicia con la presentación de los símbolos del AFI del español para, posteriormente relacionarlos con los del italiano; b) Dicción del italiano, que presenta del AFI las temáticas organizadas por: consonantes y vocales, entendidas como sonidos aislados, y sus combinaciones en la conformación de sílabas.
- La creación de material audiovisual (video – lección) permite vincular satisfactoriamente la imagen con el ejemplo auditivo y, por ende, es un recurso

propicio para el entendimiento de las temáticas abordadas en la dicción del italiano y la adecuada aplicación del AFI en su proceso de enseñanza – aprendizaje.

- El material audiovisual que se encuentra en la plataforma YouTube, permite, por un lado, que sea accesible mediante un enlace o código QR y por otro, repetir, detener, retroceder, adelantar y ralentizar cada video-lección cuantas veces se requiera.
- El trabajo de grabación y edición de los videos-lección, representa un aprendizaje del empleo de dispositivos como cámara semiprofesional, micrófono y lámparas LED para la grabación, y de aplicaciones como Audacity y Adobe Premiere para la edición de audio y video, con el fin de que los videos-lección sean atractivos y lo más cercano a una presentación profesional.
- Ser estudiante de la Universidad Pedagógica Nacional, específicamente de la Licenciatura en Música, supone la formación en dos sentidos: pedagógico y musical. La relación de estas dos disciplinas, amplían, por un lado, el panorama de campos de formación que incentivan a la investigadora el interés por seguir formándose y por otro, la compromete a avanzar sobre las aplicaciones del AFI como estrategia didáctica en repertorio de los dos parámetros descritos en el syllabus en otros idiomas, por ejemplo, alemán, francés, portugués e inglés.
- Aunque existen investigaciones sobre lenguas indígenas y ancestrales, desde la representación gráfica de sus sonidos vocálicos y consonánticos, es posible que el presente trabajo investigativo produzca, por un lado, la necesidad de recopilar material musical cantado en distintas lenguas ancestrales (locales, latinoamericanas y/o universales) y, por otro lado, representaciones gráficas similares a las del AFI, pero con un carácter exclusivo sobre el texto cantado. Si bien es cierto que el Alfabeto Fonético Americanista existe para el tratamiento fonético de algunas lenguas indígenas y ancestrales, la proyección de la investigadora y, por ende, de la actual investigación, es proferir la connotación específica para cantar en estas lenguas.

Obviamente, hacerlo sugiere comenzar paulatinamente con una lengua (posiblemente del territorio colombiano) y a lo largo de la vida incorporar otras.

- La formación pedagógica adquirida durante el pregrado transformó la perspectiva del quehacer docente, lo que resultó en la investigadora en la adquisición de actitudes profesionales y responsables frente al ejercicio educativo importante para el desarrollo integral humano.
- La formación musical adquirida durante el pregrado reafirma el interés de la investigadora por profundizar en campos de conocimiento teórico - musical y técnico vocal, con el firme propósito de ejercer profesionalmente como cantante y como educadora en diferentes contextos.
- La planeación, diseño, grabación y edición de los videos-lección, generó interés particular por lo visual relacionado con lo publicitario, como una de tantas posibilidades para ejercer la docencia musical en espacios tecnológicos.
- En este aspecto, el desarrollo de la investigación permitió estudiar el problema de la dicción en el canto, mediante los contenidos del Alfabeto Fonético Internacional (AFI), cuya consecuencia es el “Curso de dicción para cantantes”. Además, comprender el proceso de enseñanza – aprendizaje del canto a través de la configuración de los tres niveles de la didáctica: proceso – estrategia – recurso, que es la reflexión pedagógica que se hace en la configuración estudio de la música – TIC’s – educación musical – desarrollo integral humano.

Referencias

- Adams, D. (1950). *A Handbook of Diction for Singers: Italian, German, French* (2nd Edition ed.). Nueva York, Estados Unidos: Oxford University Press, Inc.
- Alonso, J. (2006). *Metodología del Análisis Acústico para la Evaluación Clínica de la Voz*. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Departamento de Informática y Sistemas.
- Caballero, C. (1994). *Como educar la voz hablada y cantada* (8va ed.). México: EDAMEX.
- Colorni, E. (1996). *Singer's Italian. A Manual of Diction and Phonetics*. Broadway, Nueva York, Estados Unidos : Schirmer Books.
- Covarrubias, G. C., & Martínez, N. E. (2012). La observación, un método para el estudio de la realidad. *Revista Xihmai* , 7(13), 45-60. Retrieved from <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3979972>
- García, M. (1956). *Tratado completo del arte del canto* . Buenos Aires, Argentina: Ricordi Americana.
- Gomes da Rocha, J. (2013). *Contribuições da fonética no processo ensino aprendizagem da pronúncia de línguas no (Tesis de Maestría)*. Universidad Federal de Uberlândia , Brasil.
- Guzmán, M. N. (2020). Dicción italiana para el canto: análisis contrastivo y ejercicios de pronunciación . *Revista del Real Conservatorio de Música de Madrid* , 13- 28.
- Handbook of the International Phonetic Association. A guide to the use of the International Phonetic Alphabet*. (1999). United Kindom: Cambridge University Press.
- Lucio, A. R. (1989). Educación y Pedagogía, Enseñanza y Didáctica: diferencias y relaciones. *Revista de la Universidad de la Salle*(17), 35 - 46.
- Manahey, C. L. (2006). *Diction for singers: a comprehensive assessment of books and sources*. Ohio, Estados Unidos: The Ohio State University.

- Mansion, M. (1947). *El estudio del Canto* (15a Edición ed.). Buenos Aires: Ricordi Americana S.A.
- Méndez, A. M. (2018). Fisiología resonancial: Conceptos clave para la. *Areté*, issn-l:1657-2513, 18 (2), 83-92. Retrieved from Obtenido de: <https://revistas.iberoamericana.edu.co/index.php/arete/article/view/1415>
- Neira, L. (2013). *Teoría y Técnica de la Voz. El Método Neir de Educación Vocal* (Vol. 2a ed.). Buenos Aires, Argentina: Librería Akadia Editorial.
- Parisotti, A. (n.d.). *Antology of Italian Song of the seventeenth and eighteenth centuries*. New York, Estados Unidos: G. Schirmer, Inc. .
- PEP-LEM. (2016, Abril). *Síntesis del Proyecto Educativo del Programa (PEP)*. Bogotá.
- Piñeros, M. O. (2004). *Introducción a la pedagogía vocal para coros infantiles*. Bogotá D.C., Colombia: Ministerio de Cultura.
- Quilis, A., & Fernández, J. A. (1975). *Curso de fonética y fonología españolas para estudiantes angloparlantes* (Octava edición ed.). Madrid, España: Consejo Superior de Investigaciones Científicas Instituto Miguel de Cervantes. Retrieved from <https://archive.org/details/cursodefonicay0000quil/page/n5/mode/2up>
- Roa, H. (2018). *Sensaciones, imágenes y metáforas en la enseñanza del canto*. Bogotá: Universidad Sergio Arboleda. Escuela de Artes y Música, Colombia.
- Schunk, D. H. (2012). *Teorías del Aprendizaje. Una perspectiva educativa* (Sexta Edición ed.). México : Pearson.
- Skriagina, S., & Bedoya, A. P. (2012). *Analizando la armonía en la composición neomodal y neotonal. (Pensamiento),(Palabra) y Obra, (8), 4-23.*
- Skriagina, S., & Pineda Bedoya, A. (2019). *Formas tonales de pequeñas dimensiones. Análisis musical. Universidad Pedagógica Nacional.*
- Superholly. (2020, octubre 30). FONÉTICA con un lingüista (mi papá) | Superholly. Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=ZZ6TAQoC45g>

- Triviño, A. (2015). *La guía de aprendizaje, estrategia didáctica para la formación de los estudiantes de dirección coral de la UPN*. Bogotá, D.C.: Repositorio Universidad Pedagógica Nacional.
- Trujillo Sáez, F., González Vázquez, A., Cobo Martínez, P., & Cubillas Casas, E. (2012). *Nociones de fonética y fonología para la práctica educativa*. Granada: Grupo Editorial Universitario.
- UPN. (10 de Junio de 2022). Obtenido de Licenciatura en Música: <http://licenciaturaenmusica.upn.edu.co/licenciatura-en-musica/>
- UPN. (2022). *Syllabus Instrumento Principal Canto*. Bogotá.
- Vaccaj, N. (n.d.). *Metodo pratico di Canto italiano*. Leipzig: Steingräber Verlag, No.479, n.d. Plate 395. Retrieved from <http://vmirror.imslp.org/files/imglnks/usimg/c/c6/IMSLP240592-SIBLEY1802.15813.984f-39087009927650score.pdf>
- Valbuena, A. T., & Bedoya, A. P. (2022). *IADA, opción metodológica para la formación del director coral. Epistemos. Revista de Estudios en Música, Cognición y Cultura, 10(1), 039-039.*
- Valkyria, E. (2020, Mayo 24). *Pronunciaciones de la Letra S en Inglés | Consejos para mejorar tu acento en inglés*. Retrieved from https://www.youtube.com/watch?v=Oh5EwIhv_bk&t=3s
- Wall, J. et all. (1990). *Diction for Singers. A concise reference for English, Italian, Latin, German, French and Spanish pronunciation*. Dallas, Texas, Estados Unidos: Pst...Inc.
- Ware, C. (1998). *Basics of Vocal Pedagogy. The foundations and Process of Singing*. Estados Unidos: The McGraw-Hill Companies, Inc.
- Zamora, J. (1996). *Constructivismo, aprendizaje y valores*. Bogotá D.C.: Orion Editores Ltda.

ANEXOS

Anexo 1. Entrevista prueba experimental realizada a Paula Andrea Mosquera Gómez 68

Anexo 2. Libreto Lección n°3 - Del español al italiano: consonantes distintivas..... 69

Anexo 1. Entrevista prueba experimental realizada a Paula Andrea Mosquera Gómez

Listo Paula, después de ver la Lección n°2 del “Curso de Dicción para cantantes” quiero hacerte las siguientes preguntas:

1. ¿Qué te parece el diseño y la producción del video?

Pues, primeramente, están de muy buena calidad. Se entiende. No se ve borroso. Los diagramas, todo hace que sea muy claro. El hecho de que tu realizaras los ejemplos eso hace que enriquezca mucho más lo visual y también lo auditivo.

2. ¿Es claro el contenido de la lección y queda en la memoria?

Si. Habría que verlo de nuevo, pero si hay cosas que uno se queda pensando y reflexionando. Es muy claro.

3. Y, por último ¿Te parece que el video promueve ver las siguientes lecciones?

Claro que sí. Por su buena forma de explicar. Lo visual también es súper importante. La calidad del video que, aunque sea sencilla es muy clara y se ve muy bien presentado. Entonces sí, quedaría con ganas de ver los otros videos.

Anexo 2. Libreto Lección nº3 - Del español al italiano: consonantes distintivas

<p>Presentación</p>	<p>¡Hola! Muy buen día para todos. Bienvenidos al “Curso de dicción para cantantes”, soy Allison Patiño, y en este video hablaré sobre la dicción de los sonidos consonánticos del italiano que son diferentes en el español, aunque sean la misma letra. Así que... ¡Empecemos!</p>				
<p>Consonantes en el italiano</p>	<p>Para la dicción de los sonidos consonánticos del italiano se debe tener en cuenta:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La clara diferencia en la duración entre las doble consonantes y solo una consonante que se verá en la lección no. 7 2. Y la tonicidad de las consonantes oclusivas [b], [p], [d], [t] y [k] a diferencia de las consonantes del español. 				
<p>Consonantes no comunes del italiano con respecto al español</p>	<p>En la lección anterior vimos que [v], [z], [ʃ], [ts], [dz] y [ʎ] son consonantes diferentes en el italiano en contraste con el español.</p> <p>Iniciemos con las consonantes fricativas, la [v] es una consonante fricativa labiodental sonora. Lo cual hace referencia a que realizamos una obstrucción parcial del flujo del aire mediante nuestros dientes superiores que se sitúan encima de los labios como una [f]. Sin embargo, su diferencia radica en la presencia de vibración de los pliegues vocales, es decir, de voz. [f] → [v]</p> <p>Esta consonante la pronunciamos cuando esté escrita la letra v en el texto.</p> <p>Por ejemplo: En la primera frase de la “lección II - Saltos de Quinta” del método Vaccaj.</p> <table border="1" data-bbox="521 1709 1377 1837"> <tr> <td data-bbox="521 1709 784 1837"> <p>Texto recitado</p> </td> <td data-bbox="784 1709 1057 1837"> <p>Leer el texto escrito a velocidad normal</p> </td> <td data-bbox="1057 1709 1377 1837"> <p>Avvezzo a vivere senza conforto</p> </td> </tr> </table>		<p>Texto recitado</p>	<p>Leer el texto escrito a velocidad normal</p>	<p>Avvezzo a vivere senza conforto</p>
<p>Texto recitado</p>	<p>Leer el texto escrito a velocidad normal</p>	<p>Avvezzo a vivere senza conforto</p>			

	Leerlo el texto escrito con el AFI debajo a velocidad lenta	[av'v:et:tso a vi'vere 'sentsa kon'fɔrto]
	Visualizar en la partitura con el texto y el AFI debajo y leer a velocidad normal.	
Metrorítmica y texto	Leer ritmo y texto.	
Melodía y Texto	Cantar la frase.	

La siguiente consonante fricativa es la [z], la cual es una consonante interdental sonora. Lo que quiere decir que su punto de articulación es en los dientes, igual que la [s], pero su diferencia radica en la presencia de vibración de los pliegues vocales.

[s] → [z]

Este sonido consonántico se parece a la onomatopeya que realizamos cuando queremos imitar el zumbido de una abeja...

Este sonido consonántico se pronuncia en dos casos:

1. Cuando la letra s esté escrita entre vocales
2. Y cuando la letra s esté escrita al inicio de una palabra precedida por una consonante sonora,

Por ejemplo: En las palabras “stuolo, squardi y dispose” de la frase del aria antigua “Vittoria mio Core” de Carissimi

	Leer el texto escrito a velocidad normal	Giá l'empia a' tuoi danni Fra stuolo di sguardi, Con vezzi buggiardi Dispose gl'inganni
Texto recitado	Leerlo el texto escrito con el AFI debajo a velocidad lenta	['dʒa 'lɛmpia a tʷoi 'dan:ni fra 'stwɔlo di 'zɔwardi, kon 'vet:tsi bud 'dʒardi dis 'poze ʎin 'gan:ni]

		Visualizar en la partitura con el texto y el AFI debajo y leer a velocidad normal.	
	Metrorítmica y Texto	Leer ritmo y texto.	
	Frase Completa	Cantar la frase.	
<p>Notemos la diferencia de la pronunciación de la s cuando la precede una consonante sorda y una consonante sonora.</p> <p>Nota: En el español no tenemos palabras que empiecen por s sin una vocal que la anteceda, por eso es común que en la pronunciación de palabras del italiano que empieza por s como “stuolo” o “sguardi” [‘stwolo] [‘sgwardi] inconscientemente le agreguemos el sonido vocálico e, lo que resulta en una dicción como [‘estwolo] [‘esgwardi]. Así que debemos tener mucho cuidado de pronunciar este tipo de palabras sin la e. [stuolo] – [sguardi]</p> <p>La última consonante fricativa es la [ʃ], es una consonante prepalatal sorda. Lo que significa que este sonido se realiza en la zona de los alvéolos y no tiene presencia de voz. Es el sonido que realizamos para callar a alguien ¡Shh! Y se pronuncia únicamente cuando está escrito en el texto el dígrafo sc que antecede las letras e, i.</p> <p>Nota: Un dígrafo es cuando la combinación de dos letras produce un solo sonido, en este caso, la sc es un dígrafo porque son dos letras s +c que producen el sonido [ʃ].</p> <p>Por ejemplo: En la palabra “sceglierá” en una frase del aria antigua “Se tu mami” de Pergolesi</p>			
	Texto recitado	Leer el texto escrito a	Bella rosa porporina Oggi Silvia scelierá Con la scusa della spina

	<table border="1"> <tr> <td>velocidad normal</td> <td>Doman poi la sprezzera</td> </tr> <tr> <td>Leerlo el texto escrito con el AFI debajo a velocidad lenta</td> <td>['bɛl:la 'roza porpo'rina 'ɔddʒi 'silvia ʃelie'ra kon la 'skuza 'del:la 'spina do'man pɔi la spret:tse'ra]</td> </tr> <tr> <td>Visualizar en la partitura con el texto y el AFI debajo y leer a velocidad normal.</td> <td></td> </tr> </table>	velocidad normal	Doman poi la sprezzera	Leerlo el texto escrito con el AFI debajo a velocidad lenta	['bɛl:la 'roza porpo'rina 'ɔddʒi 'silvia ʃelie'ra kon la 'skuza 'del:la 'spina do'man pɔi la spret:tse'ra]	Visualizar en la partitura con el texto y el AFI debajo y leer a velocidad normal.	
velocidad normal	Doman poi la sprezzera						
Leerlo el texto escrito con el AFI debajo a velocidad lenta	['bɛl:la 'roza porpo'rina 'ɔddʒi 'silvia ʃelie'ra kon la 'skuza 'del:la 'spina do'man pɔi la spret:tse'ra]						
Visualizar en la partitura con el texto y el AFI debajo y leer a velocidad normal.							
Ritmo y Texto	Leer ritmo y texto.						
Frase Completa	Cantar la frase.						
<p>Notemos la diferencia de la pronunciación de la sc cuando precede la e a cuando precede la u. Con la e se pronuncia [ʃ], mientras que con la u se pronuncia [sk].</p> <p>En las consonantes africadas tenemos dos consonantes que tienen el mismo punto de articulación que es dental, pero la diferencia entre sí es su sonoridad.</p> <p>[ts] → [dz]</p> <p>Ambas consonantes se pronuncian cuando encontramos la letra z en el texto. Sin embargo, no hay una regla consistente que permita determinar cuándo usar [ts] o [dz].</p> <p>En la mayoría de los casos se pronuncia [ts]. Sin embargo, para saber cuándo pronunciar cuál, se recomienda el uso de un diccionario.</p> <p>Por ejemplo: En las palabras “zingarella” y “graziosa” de esta frase del aria “Chi vuol la zingarella” de Paisiello</p>							
Texto recitado	<table border="1"> <tr> <td>Leer el texto escrito a</td> <td>Chi vuol la zingarella Graziosa accorta e bella?</td> </tr> </table>	Leer el texto escrito a	Chi vuol la zingarella Graziosa accorta e bella?				
Leer el texto escrito a	Chi vuol la zingarella Graziosa accorta e bella?						

	velocidad normal	
	Leerlo el texto escrito con el AFI debajo a velocidad lenta	[ki vu'ol la dzinga'rella gra'tsjɔza ak'kɔrta e 'bel:la]
	Visualizar en la partitura con el texto y el AFI debajo y leer a velocidad normal.	
Ritmo y Texto	Leer ritmo y texto.	
Frase Completa	Cantar la frase.	
<p>Por último, la consonante lateral [ʎ] es una consonante prepalatal sonora, lo que significa que su punto de articulación es en la zona de los alvéolos a la vez que se produce voz.</p> <p>Esta consonante es similar a la [l]. Sin embargo, para poder articular la [ʎ] es necesario articularla con el dorso de la lengua [ʎ].</p> <p>Esta consonante se pronuncia cuando encontramos en el texto el trígrafo gli.</p> <p>Por ejemplo: En las palabras Giglio y gli de una frase del aria “Se tu m’ami de Pergolesi</p>		
Texto recitado	Leer el texto escrito a velocidad normal	Non perché mi piace il giglio Gli altri fiori sprezzereò
	Leerlo el texto escrito con el AFI debajo a velocidad lenta	[non per'ke mi 'pjatʃe il 'dʒiʎo ʎi 'altri 'fjori spret:tse'ɾɔ]
	Visualizar en la partitura con el texto y el AFI debajo y leer a	

		velocidad normal.		
	Ritmo y Texto	Leer ritmo y texto.		
	Frase Completa	Cantar la frase.		
Consonantes comunes al español, pero con escritura diferente	<p>Hay sonidos consonánticos comunes entre el italiano y el español, donde su escritura es distinta.</p> <p>Estos son los casos de la letra c y g.</p> <p>Empecemos con la letra c.</p> <p>Hay combinaciones de la c con otras letras que pueden confundirnos a la hora de pronunciarla.</p> <p>La c siempre se pronunciará [k] cuando anteceda las vocales a, o, u y cualquier consonante.</p> <p>Mientras la c se pronuncia [tʃ] cuando anteceda las vocales e, i.</p> <p>Por ejemplo:</p> <p>Las palabras “manca sollecita” en la primera frase de la primera “lección I – La Escala” del método Vaccaj</p>			
	Texto recitado	Leer el texto escrito a velocidad normal	Manca sollecita	
		Leerlo el texto escrito con el AFI debajo a velocidad lenta	['manka sol:'lɛʃʃita]	
		Visualizar en la partitura con el texto y el AFI debajo y leer a velocidad normal.		
	Ritmo y Texto	Leer ritmo y texto.		
Frase Completa	Cantar la frase.			
	<p>Por otro lado, para que la c suene [k] antes de las letras e, i es necesario el dígrafo ch.</p>			

Por ejemplo: Lo podemos ver en otra frase del mismo estudio.

Texto recitado	Leer el texto escrito a velocidad normal	face che palpita presso al morir.
	Leerlo el texto escrito con el AFI debajo a velocidad lenta	['fatʃe ke 'palpita 'pres:so al mo'rir]
	Visualizar en la partitura con el texto y el AFI debajo y leer a velocidad normal.	
Ritmo y Texto	Leer ritmo y texto.	
Frase Completa	Cantar la frase.	

La g es otra letra que cumple con el mismo patrón que la letra c. La letra g siempre se pronuncia [g] cuando anteceda las letras a, o, u, mientras que se pronuncia [dʒ] cuando anteceda las letras e, i.

Por ejemplo: Las palabras “guardo” y “giro” de una frase del aria antigua “O del mio dolce ardor” de Gluck

Texto recitado	Leer el texto escrito a velocidad normal	O vunque il guardo io giro
	Leerlo el texto escrito con el AFI debajo a velocidad lenta	[ɔ 'vunkwe il 'gwardo 'io 'dʒiro]
	Visualizar en la partitura con el texto y el AFI debajo y leer a velocidad normal.	

	Ritmo y Texto	Leer ritmo y texto.
	Frase Completa	Cantar la frase.
<p>Mientras que la pronunciación de los dígrafos gh antes de las letras e e i, y gn antes de cualquier vocal, se pronuncian [g] y [ŋ] respectivamente.</p> <p>Por ejemplo: Las palabras “spiegherà” e “insegnerà” del aria “Il mio ben quando verrà” de Paisiello</p>		
Texto recitado	Leer el texto escrito a velocidad normal	Mentre all'aure spiegherà Miti augei v'insegnerà
	Leerlo el texto escrito con el AFI debajo a velocidad lenta	['mentre al:'laure spiege'ra, 'mit:ti au'dʒei vinseŋe'ra]
	Visualizar en la partitura con el texto y el AFI debajo y leer a velocidad normal.	
	Ritmo y Texto	Leer ritmo y texto.
	Frase Completa	Cantar la frase.
<p>Finalmente, para la letra r encontramos las siguientes reglas de pronunciación:</p> <p>La consonante lateral [r] solo cuando la letra r esté escrita entre vocales.</p> <p>Y la consonante vibrante [r̄] cuando la letra r inicie y termine una palabra, cuando anteceda y preceda una consonante y cuando en el texto se encuentre escrito la doble rr.</p> <p>Por ejemplo: En estas dos frases del aria “O del mío dulce ardor” de Gluck.</p>		

	Texto recitado	Leer el texto escrito a velocidad normal	O del mio dolce ardor Bramato oggetto Bramato oggetto L'aura che tu respiri Alfin respiro Alfin respiro
		Leerlo el texto escrito con el AFI debajo a velocidad lenta	['ɔ del 'mio 'doltʃe ar'dɔr bra'mato od:'dʒɛt:o] ['laura ke tu res'piri al'fin res'piro]
		Visualizar en la partitura con el texto y el AFI debajo y leer a velocidad normal.	
	Ritmo y Texto	Leer ritmo y texto.	
Frase Completa	Cantar la frase.		
<p>Nota: En varias ocasiones la letra r después de una consonante se puede pronunciar como consonante lateral [r] bram'ato.</p>			
Despedida	<p>Así que...recapitulemos</p> <p>En el italiano encontramos los sonidos consonánticos [v], [z], [ʃ], [ts], [dz] y [ʎ] que no tenemos en el español.</p> <p>Este cuadro muestra los casos en los que se pronuncian dichos sonidos.</p>		

	<p>Estas especificidades sobre la pronunciación del italiano las podemos ver en el cuadro general expuesto en el anterior video.</p> <p>Y, por último, repasamos las letras c, g y r que pueden causar confusión según su combinación con otras letras.</p> <p>El siguiente cuadro resume en qué casos pronunciamos los diferentes sonidos que surgen de la combinación de c y g con otras letras</p> <p>El siguiente cuadro muestra cuando pronunciamos las diferentes articulaciones de la letra r.</p> <p>Los invito a conocer en el siguiente video, la división silábica de las palabras del italiano para conocer su acentuación y reconocer las situaciones donde se hace uso del apócope y elisión.</p> <p>Gracias a todos por acompañarme y nos vemos en el siguiente video.</p> <p>Ciao ragazzi!</p>
--	---